



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาวิจัยภาษาจีนเพื่อการท่องเที่ยววัดไทยและการสอน
ที่เกี่ยวข้อง : กรณีศึกษาโรงเรียนวัดจักรวรรดิ

RESEARCH STUDY OF CHINESE LANGUAGE FOR THAI TEMPLE
TOURISM AND RELATED TEACHINGS : A CASE STUDY OF
WAT CHAKRAWAT SCHOOL

泰国寺庙旅游汉语与相关教学研究
——以扎噶瓦学校为例

ZHAO SHANSHAN

(赵珊珊)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2564

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาวิจัยภาษาจีนเพื่อการท่องเที่ยววัดไทยและการสอนที่เกี่ยวข้อง :

กรณีศึกษาโรงเรียนวัดจักรวรรดิ

RESEARCH STUDY OF CHINESE LANGUAGE FOR THAI TEMPLE

TOURISM AND RELATED TEACHINGS : A CASE STUDY OF

WAT CHAKRAWAT SCHOOL

泰国寺庙旅游汉语与相关教学研究——以扎噶瓦学校为例

ZHAO SHANSHAN (赵珊珊)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

เมื่อวันที่ 25 เมษายน พ.ศ. 2564

อาจารย์ ดร.หทัย แซ่เจี๋ย
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

Prof. Dr. Li Zhiyan
อาจารย์ที่ปรึกษา

Prof. Dr. Li Zhiyan
กรรมการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)

Dr. Yin Yushan
กรรมการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิมสำราญ
คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา

RESEARCH STUDY OF CHINESE LANGUAGE FOR THAI TEMPLE TOURISM AND RELATED TEACHINGS : A CASE STUDY OF WAT CHAKRAWAT SCHOOL

ZHAO SHANSHAN 626029

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: LI ZHIYAN, Ph.D.

ABSTRACT

Chinese language for Temple Tourism refers to Chinese language that foreign tourists may use while visiting temples in China and includes Chinese language used by personnel who work in business related to the tourism of the Chinese people outside China. During the review of research studies on Chinese language for tourism, the author found a large number of studies on Chinese for tourism, but the researches of Chinese language for temple tourism are still relatively few. To develop the language study with social trends, research of Chinese language for temple tourism has become necessary.

This article aims to investigate the Chinese language used by Chinese tourists in Thai temples. Since the temples that Chinese people often visit are ones of the main tourist attractions and the culture and historical details inside the temples are narrated by specialized audio description, this article, therefore, mainly focuses on Chinese language that is frequently used within the temple, but the study does not include Chinese language related to culture and history of temples. The article will study the teachings of Chinese language from “Chinese Language for Temple Tourism” perspective. The target in this research were Thai students and Chinese teachers at Wat Chakkrawat School, a bilingual Thai-Chinese school on Yaowarat Road, officials and Chinese tourists mainly in Wat Pho, Wat Arun, and Wat Traimit. The study was conducted through questionnaires, interviews and audio recordings to collect and summarize the common points and differences between Chinese language taught in the school and Chinese language frequently used in temple visiting, and analyze the relationship between Chinese language for temple tourism and Chinese taught in the school. The author investigated how Chinese language teachings would promote Thai temple tourism and how Thai temple tourism would drive the development and application of Chinese language teachings in order to know the lacks remaining in teaching Chinese language in this process and provide effective suggestions for these insufficiencies.

This article consists of 4 parts. The first part is an introduction. It explains the importance of Chinese language for temple tourism in teaching Chinese, elaborates the understanding of the current situation and the development of Chinese language teachings in Thailand and introduces the development status of Chinese language for tourism in Thailand. The second part defines the vocabulary and phrases commonly used in temple trips of Chinese tourists, temple staff and tour guides. The third part analyzes the relationship between the textbooks used by the target school including the vocabulary and sentence patterns used in teaching activities by Chinese teachers and the vocabulary and sentences that are often used in temple trips as set out in the second part. The last part outlines how visiting Thai temples can drive the development and application of Chinese language teachings, specifies the part that is still lacking in teaching Chinese language in this process, and offers effective suggestions for these missing parts. The research is aimed for Chinese teachers to develop the Chinese language teachings, and to be a reference for temple officials in Thailand. It also offers a new perspective to research studies for Chinese language teachings.

Keywords: Chinese language for Temple Tourism, Chinese teaching, Wat chakrawat school, The Golden Buddha Temple

泰国寺庙旅游汉语与相关教学研究——以扎噶瓦学校为例

赵珊珊 626029

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：李志艳 博士

摘要

寺庙旅游汉语，即来华旅游的外国人在寺庙中可能使用到的汉语，也包括海外从事对华旅游业的相关从业人员在寺庙需要使用的汉语。笔者在查阅大量关于旅游汉语的文献资料时发现旅游汉语的研究很多，而关于寺庙旅游汉语却相对较少，随着时代的发展，研究寺庙旅游汉语也就成了一个很有必要的事情。

论文主要探讨中国游客在泰国寺庙中所用到的汉语，由于中国人常去的寺庙属于旅游景点，而关于寺庙内的历史文化有专门的语音讲解，因此论文主要以寺庙内常用汉语为主，不包括寺庙历史文化方面的汉语。论文从“寺庙旅游汉语”的角度研究汉语教学，研究对象主要以泰国唐人街中泰双语学校—扎噶瓦学校的泰国学生、中文老师，卧佛寺、黎明寺、金佛寺的工作人员，以及中国游客为主，通过问卷调查、面对面的访谈、录音等方式归纳总结出寺庙学校所教汉语与寺庙旅游常用汉语的共同点与差异，分析寺庙旅游汉语与汉语教学的关系，探讨汉语教学是如何支撑泰国寺庙旅游、泰国寺庙旅游又是如何推动汉语教学的应用和发展的以及此过程中汉语教学存在的不足，针对这些不足提出有效的建议。

本论文一共四个部分：第一部分为绪论，旨在阐述寺庙旅游汉语在汉语教学中的重要性，了解泰国汉语教学的发展现状和介绍旅游汉语在泰国的发展状况；论文第二部分通过中国游客到寺庙工作人员、导游来确定寺庙旅游常用词汇及句式；第三部分通过寺庙学校所用的教材、学校的中文老师所教的词汇及句子以及教学活动来分析第二部分所确定的寺庙旅游常用词汇及句子之间的关系；最后第四部分是总结泰国寺庙旅游是如何推动汉语教学的应用和发展方向的以及此过程中汉语教学存在的不足，针对这些不足提出有效的建议，从而为中国老师更好的进行汉语教学方面的工作、为泰国寺庙的工作人员提供一个参考，也为汉语教学的研究提供一个新的视角。

关键词：寺庙旅游汉语 汉语教学 扎噶瓦学校 金佛寺

目录

ABSTRACT	I
摘要	II
目录	III
表格目录	IV
图表目录	V
绪论	1
第一章 泰国曼谷寺庙中旅游汉语的使用概况	9
第一节 调查问卷的设计与实施	10
第二节 寺庙旅游汉语使用的基本情况	15
第三节 调查结果与分析	23
第二章 泰国寺庙旅游汉语教学状况与分析	28
第一节 调查问卷的设计与实施	28
第二节 泰国寺庙旅游汉语的教学活动构成	28
第三节 寺庙旅游汉语教学的内容	34
第三章 泰国寺庙旅游汉语教学建议	41
第一节 泰国寺庙旅游与对汉语教学的推动作用	41
第二节 泰国寺庙旅游汉语教学的不足	42
第三节 泰国寺庙旅游汉语教学的建议举措	45
结语	48
致谢	51
参考文献	52
附录	55
ประวัติผู้เขียน	61

表格目录

表 1-1 各年龄比例	15
表 1-2 寺庙旅游汉语常用词汇设计表	17
表 1-3 中国游客寺庙旅游常用汉语句式设计表	18
表 1-4 寺庙导游或工作人员寺庙旅游常用汉语句式设计表	19
表 1-5 寺庙旅游常用词汇	22
表 1-6 寺庙旅游常用句子	22
表 2-1 中国老师基本情况	29
表 2-2 寺庙学校所教中文词汇	34
表 2-3 学生回答情况	35
表 2-4 教材中所出现的词汇	36
表 2-5 中文老师教句式的情况	38
表 2-6 学生回答情况	39
表 2-7 句式所在的教材	39

图表目录

图 1-1 在金佛寺中与游客沟通	12
图 1-2 与金佛寺外围工作人员合照	13
图 1-3 与卧佛寺内导游合影	14
图 1-4 郑王庙	14
图 1-5 男女比例	15
图 1-6 问卷填写者受教育程度	16
图 1-7 问卷填写者背景情况	16
图 1-8 去过的寺庙	17
图 1-9 交流方式	23
图 2-1 常用教学方法	31
图 2-2 开开汉语	32
图 2-3 快乐汉语	32
图 2-4 九龙壁知识竞赛活动现场	32
图 2-5 学生练习毛笔字	32
图 2-6 春节期间在唐人的活动现场	33
图 2-7 春节期间学生表演后台	33
图 3-1 参观玉佛寺	43
图 3-2 参观卧佛寺	43
图 3-3 九龙壁	45

绪论

一、选题的背景及研究意义：

据泰国总理府编写的《90年代的泰国》统计，泰国的佛教徒占泰国总人口的94.88%。除了僧侣信奉佛教，还有广大的人民群众，泰国的佛寺遍布国家每一个角落。爱丽（2014）的《论泰国旅游业发展及其对泰国经济的影响》里提到，曼谷在2008年跻身于世界旅游城市的第三名，仅次于纽约和伦敦。仅2008年一年，泰国曼谷就吸引上千万的外国游客。曼谷的佛寺多不胜数，大大小小的佛寺大约四百来座，建筑对全国来说都是最亮眼的。曼谷从大街到小巷，僧院和寺庙无处不在，故此又具有“佛庙之都”的美誉。

对于泰国来说，旅游业是重要的经济支柱之一，是泰国财政收入的重要来源。自1987年中泰建立起旅游关系，中国游客赴泰旅游人次不断增长，从泰国旅游局中国游客统计得知，2008-2014年间，中国游客赴泰旅游的人次分别为826,660人次，864,997人次，1,132,265人次，1,760,924人次，2,786,860人次，4,637,335人次，4,623,806人次。2015年赴泰的中国游客793.48万人次，根据2015年的全球咨询与研究报告（Global Advisory & Research）在GDP综合贡献上显示，2014年旅游和旅行对GDP综合贡献达2.3451万亿泰铢，占GDP比重约为19.3%；2017年赴泰中国游客九百八十万人次；2018年突破一千万人次，泰国三分之一的旅客来自于中国，而在2020这个非常特殊的一年，随着新冠病毒的爆发，游客的入境限制，以旅游为主的泰国，经济严重下滑。

在2020年11月，泰国旅行社协会向体育部和旅游部提议，希望政府于2021年前实行旅行泡泡的计划，允许中国游客赴泰旅行，且入境不用隔离。据泰国旅行社协会Vichit Prakobgosol表示若泰国与中国能成功推行旅行泡泡计划，泰国每月最少有三十万中国游客，那收入将超过一百万十亿泰铢。而2021年的第一季度如果泰国对外边境仍然关闭，没有新的入境者，那旅游业中有两百多万工人将面临失业”。^[1] 2021年1月，thetaiger网站报道，“ESTA公关关系处报道中写到泰国是世界旅游收入损失最多的国家和地区之一，损失达375.04亿美元”。^[2] 2021年3月9日星暹传媒报道，“泰国旅游和体育部部长Pipat Ratchakitprakarn先生透露，在中方准备于8月份开放国际旅行后，泰方已经准备好迎接已经接种了疫苗的中国籍游客。第三季度，泰国将开放门，迎

[1] 星暹泰国.旅游协会建议中国22个省的游客无需隔离便可入境[DB/OL]. (2020-11-14) [2021-4-15].<https://mp.weixin.qq.com/s/fPCyzaYLERLFnkLkGwhZA>

[2] 星暹传媒.泰国旅游收入损失全球排名第四[DB/OL]. (2021-1-13) [2021-4-15] https://mp.weixin.qq.com/s/YltM_MTA3sHNDuOjHSVW2g

接已经接种了疫苗的游客，且无需隔离，这能够使泰国的经济复苏变得更快”。

^[3] 2021年4月泰国疫情第三轮爆发，4月29日星暹传媒报道，“5月泰国副总理兼能源部部长素帕塔纳蓬·攀弥超近日证实，普吉岛将如期于7月对外国游客开放。根据普吉岛沙盒计划，已接种两剂疫苗的外国游客将从7月1日起无需隔离就可以访问普吉。该计划也将于10月扩展到甲米、攀牙、苏梅岛、芭堤雅和清迈，直到2022年1月1日实现全面开放”。^[4]由此可知，中国对泰国的旅游业占有的明显地位，学习汉语并把汉语学好已成为泰国从事旅游行业相关人员的一种必要选择。

而笔者查阅大量文献资料却发现关于寺庙旅游这一方面的研究相对少见，随着时代的发展，研究寺庙旅游汉语也就成了一个很有必要的事情。

本论文从“寺庙旅游汉语”的角度研究汉语教学，研究对象主要以泰国唐人街中泰双语学校——扎噶侏学校的泰国学生、中文老师，卧佛寺、黎明寺、金佛寺的工作人员，以及中国游客为主，通过问卷调查、面对面的访谈、录音等方式归纳总结出寺庙学校的汉语教学内容与寺庙旅游常用汉语短语和句式，并以此对寺庙旅游所用汉语和汉语教学中常用汉语进行对比分析，探讨汉语教学是如何支撑泰国寺庙旅游、泰国寺庙旅游又是如何推动汉语教学的应用和发展的以及此过程中汉语教学存在的不足，针对这些不足提出有效的建议，从而为中国老师更好的进行汉语教学方面的工作、为泰国寺庙的工作人员提供一个参考，也为汉语教学的研究提供一个新的视角。

二、国内外的研究动态及发展趋势：

1. 泰国汉语教学发展现状

中泰友好关系源远流长，中国与泰国有几百年的文化交融。随着中泰彼此间的贸易越来越紧密，泰国从上到下都认识到汉语的重要进而延伸汉语热。

泰国政府自1992年对中文教学进行开放和支持，将汉语写进中小学的教学大纲，并成为选修课程，由此中文正式进入教育体系。1998年，泰国政府开始规定把汉语作为大学入学考试的外语选考科目，然后越来越多的学校相继开设了汉语必修课或汉语选修课。1999年3月，中泰两国政府于北京签署《高等教育合作谅解备忘录》，使中泰双方的教育和人才开发有了指导性依据。2005年，教育部推出《泰国促进汉语教学以提高国家竞争力战略规划（2006-2010年）》。

[3] 星暹传媒.中国游客有望免隔离入泰旅行!20万在泰中国人可以预约接种疫苗了[DB/OL]. (2021-3-9) [2021-4-15]<https://mp.weixin.qq.com/s/A2GVIQL9JCYEd8BhW7MO4A>

[4] 星暹传媒.副总理表示普吉岛仍计划在七月份重新开放[DB/OL]. (2021-4-29) [2021-5-15] <https://mp.weixin.qq.com/s/gbQDfnMrEpUSyBev9pbKfQ>

2006年1月11日中国国家汉办与泰国教育部在曼谷签署了《汉语教学合作框架》。2008年的“汉语普及令”，使泰国初高中学校百分之九十以上开设汉语选修课或汉语必修课，而且所有的私立大学和公立大学都开设汉语专业。2013年“一带一路”的倡议，让中泰经济合作以及中泰教育合作重新回归中国教育对外合作的重要计划之中。汉语的全球推广让中国的教育和文化在泰国得到了较快的发展，目前有关中泰教育合作的研究也主要集中在汉语学习上。

泰国既是接受志愿者—汉语教师最早的国家也是志愿者人数最多的，自2003年到2016年，中国汉办已累计派遣十五批共一万多名志愿者赴泰教授汉语，传播中国文化。仅2016年，汉办共向泰派出志愿者一万七千多名。高等教育委员会办公室海外教育战略办公室在1998年10月-1999年3月对泰国大学进行调查得出泰国有71所大学开设汉语课程为主修课、副修课和选修课，学习汉语的本科生16,832名，硕士研究生23名，总数16855名。2003年-2010年，泰国的汉语学习者由五万人数增至六十万人数。2007年泰国中小学生学习汉语超过二十万人，即汉语学习者基础教育的阶段人数约占泰国学习者总人数的百分之五十。到2016年，泰国已成立十五所孔子学院与十一个孔子课堂，泰国现有三千多所学校开设汉语课程，汉语的学习人数已到八十五万之多。泰国孔子学院成为东南亚数量最多的国家。此外，今后中国汉办对派遣到泰国的志愿者继续更多的师资培训，以及予以教师派遣等方面更多支持。

2. 旅游汉语

旅游用简单的六个字来概括就是“吃、喝、住、行、游、购”，也是“食、住、行、游、购、娱”，而这些所涉及到的专业词汇都有各自的范围特点。如：

食：菜系、菜单、菜谱、招牌菜、特色菜

住：标房、大床房、家庭房、房号、别墅、海景别墅、叫早服务

行：安检、托运、安全带、班次、登机牌

游：观光、游览、畅游、补票、拍照

购：购物、纪念品、特产免、免税品

娱：蹦极、日光浴、划船、骑马、滑冰、冬游、泡温泉

把这几个方面的汉语用集汇起来，就是“旅游汉语”。

“旅游汉语”最早是暨南大学石慧敏（2001）提出来的。^[5]

[5] 石慧敏.“旅游汉语”教学——对外汉语教学的一个重要课题[J].暨南大学华文院学报.2001(04)

沈荭(2005)提出开设课程旅游汉语的可行性。提出旅游汉语是对外汉语教学的一个分支,具体教学时要将理论结合实践。^[6]

《旅游汉语功能大纲》(2008)将旅游汉语相关的交际功能项进行罗列、总结与规范,把功能项细目分为五大类:组织旅游、饭店实务、景区游览、旅行社实务、旅游发展及相关管理。成为我国对外汉语教学旅游相关方向教学总体设计、教材编写、课堂组织教学和成绩测试的重要依据。^[7]

刘静萱(2011)将旅游汉语和相关教材作为研究对象,重点对现阶段的旅游汉语教材进行研究,分析其特点及存在的问题,针对旅游汉语教学实践及教材编写提出了一些意见。^[8]

项佳佳(2013)以旅游汉语教材为研究对象,揭示旅游汉语语体从内容到形式的语体特征。该文对于旅游汉语教材的语体研究做了细致总结,为以后旅游汉语教材的编撰提供了一定的理论依据。^[9]

李政(2014)简述了旅游汉语的特点,以旅游汉语口语化、短期性等特点为切入点,从宏观上和细节上对《旅游汉语速成》和《体验汉语旅游篇》这两部旅游汉语教材进行对比分析,对旅游汉语教材的编写提出了几点可行性强的意见。^[10]

郭婷婷(2014)以旅游汉语为切入点,将旅游汉语构建成一个“会话——常用句——交际构式”的资源库,将话题、会话、常用句和交际构式紧密联系起来。^[11]

邓莉(2014)采用文献法、统计和比较法,语料库法,从话题交际的角度出发,针对汉语水平为零起点的外国来华游客,构建一个既基于语料库又以交际图式为导向的“旅游汉语话题库”及“旅游汉语话题词表”,既可作为来华旅游者的实用交际汉语手册,又将为旅游汉语专项测试、教学、教材编写和词典编纂等提供一些参考的依据。^[12]

张晟瑜(2015)以 ESP 作为理论,采用统计分析的方法,对两本中级旅游汉语教材《旅游汉语》和《埃及之旅》的编写目标、课文内容、词汇和语法等几方面进行研究,总结了两本教材的优缺点,对旅游汉语方面的教材提出一些编写建议。并写到旅游汉语作为一项与旅游相关的专项汉语,它要求的交际功能与人

[6] 沈荭.关于旅游汉语教学的若干思考.第八届国际汉语教学讨论会论文选[C], 2005: 31-42.

[7] 上海师范大学对外汉语学院旅游汉语功能大纲课题组.旅游汉语功能大纲[M].北京.世界图书出版公司, 2008.

[8] 刘静萱.基于 ESP 理论研究旅游汉语教材问题[D].辽宁师范大学硕士研究生学位论文.2011.

[9] 项佳佳.旅游汉语教材语体研究[D].暨南大学硕士学位论文.2013.

[10] 李政.旅游汉语教材《体验汉语旅游篇》与《旅游汉语速成》比较研究[D].吉林大学硕士学位论文.2014.

[11] 郭婷婷.基于话题的旅游汉语会话常用句及交际构式资源库建设[D].暨南大学硕士学位论文.2014.

[12] 邓莉.基于语料库的旅游汉语话题库及话题词表构建[D].暨南大学硕士学位论文.2014.

们日常生活中运用的一般语言交际功能并不完全相同，有其一定的行业特点与性质。它涉及到来华旅游的外国人在旅游当中可能使用到的汉语，也包括海外从事对华旅游业的相关从业人员需要使用的汉语。^[13]

刘强（2016）通过对旅游汉语教材《实用综合旅游汉语》的编写理念、课文、词汇、课堂插图、文化等方面进行分析，对该教材提出了建议。^[14]

施欣洁（2016）将旅游与语言结合研究，以旅游汉语为根本，以职业院校为实践地点，以提高学习者口语交际能力为目标，将传统旅游汉语教材进行泰国本土化改编，通过理论分析和教学实践相结合，分析旅游汉语在泰国职业院校的教学情况和效果，探讨泰国职业院校如何更有效的开展旅游汉语的专项教学。^[15]

高桂丽（2016）通过分析旅游汉语教学中学生、教材、教师的现状，将内容型教学法应用到旅游汉语的课堂教学和教材编写理念中，将旅游汉语的特点总结为专业性、文化性、交际性、综合性等四个特点，论述了内容型教学法在旅游汉语课堂教学中的使用原则，并对旅游汉语教学的任课教师提出了要求。论文最后对旅游汉语教材中的两篇课文运用内容型教学法做了教学设计。^[16]

王秋梦（2017）选取旅游汉语初中级教材《游学中国》和《祝你成功·旅游交际篇》作为研究对象，从编写理念、课文内容、词汇、语法、练习等方面进行细致的对比，从而对旅游汉语教材的编写策略提出了一些想法。^[17]

王文琛（2017）以刘兆熙所编的《旅游汉语》为参考教材，以旅游汉语为研究对象，面向那些正在从事旅游服务业和欲进入旅游行业的泰国人，参照旅游汉语基础理论、对外汉语教材编写与评估理论总结评估现有的一本教材，全面分析其优缺点，提供对于旅游汉语教材的建设构想，并据此设计单课教程试编。^[18]

覃婷婷（2017）采用 ESP 理论以及对比分析的方法，以上海大学出版社的《旅游汉语》（初级篇）和南开大学出版社的《朗文旅游英语》（初级 学生用书）两本教材的编写体例，课文和练习三方面进行对比研究。^[19]

惠楚（2018）对口语教材《旅游汉语——初级篇》和《汉教口语速成课程——导游篇》进行全面的对比分析，为接下来的教材编写提供借鉴。^[20]

[13] 张晟瑜.基于问题的旅游汉语教材建设构想——以教材《旅游汉语》和《埃及之旅》为例[D].云南师范大学硕士学位论文.2015.

[14] 刘强.《实用综合旅游汉语》教材及其实用研究[D].鲁东大学硕士学位论文.2016.

[15] 施欣洁.泰国普吉职业学院旅游汉语口语教学研究[D].兰州大学硕士学位论文.2016.

[16] 高桂利.内容型教学法在旅游汉语教学中的应用[D].湖南师范大学本科学位论文.2016.

[17] 王秋梦.旅游汉语教材《游学中国》和《祝你成功》对比分析[D].新疆伊犁师范学院硕士学位论文.2017.

[18] 王文琛.对泰旅游汉语教材建设构想[D].四川外国语大学硕士学位论文.2017.

[19] 覃婷婷.旅游汉语教材与旅游英语教材对比研究——以《旅游汉语》和《朗文旅游英语初级》为例[D].广西大学硕士学位论文.2017.

[20] 惠楚.对泰初级旅游汉语口语教材编写理论与实践研究[D].暨南大学硕士学位论文.2018.

刘雨晴(2020)从地域文化视角出发,选取了三部旅游汉语教材《游学上海》《游学中国》《广东文化越看“粤”精彩》作为研究对象,从旅游汉语知识编排结构和地域文化内容编排两大方面对三部教材作为对比研究,探讨其相同点和不同点,分析其优点和不足,为旅游汉语教材的编写提出建议。^[21]

综上所述,旅游汉语发展不过短短二十年,从提出旅游汉语这一个概念,到对旅游汉语下定义、分析旅游汉语的特点、旅游汉语的教材对比分析、教学情况、教学方法等,各种关于旅游汉语的研究如雨后春笋纷纷冒出,但是对于寺庙旅游汉语这一方面的研究相对少见。本文以泰国扎噶瓦学校(โรงเรียนวัดจักรวรรดิ)的中国老师、泰国学生、中国游客、导游以及金佛寺、卧佛寺、黎明寺的工作人员为研究对象,将寺庙旅游汉语与寺庙学校的旅游汉语相结合,探讨寺庙旅游汉语与寺庙学校旅游汉语教学的关系,抛砖引玉,为以后这一方面的研究做一些有效参考。

三、研究的目的、方法、技术路线、内容和内容

(一) 研究的目的

- 1) 将寺庙旅游汉语与寺庙学校的汉语教学相结合
- 2) 总结中国游客到泰国寺庙旅游时所使用的常用词汇、句式和语言特色
- 3) 探讨寺庙旅游汉语与寺庙学校汉语教学中存在的关系,分析汉语教学如何支撑泰国的旅游业以及在此过程中寺庙学校汉语教学存在的不足,从而提出有效的建议。

(二) 研究的方法

1) 文献分析法

笔者通过在校图书馆、知网和万方网站搜集到大量旅游汉语方面的学术论文和期刊文献作为研究参考。通过对这些资料的认真阅读和分析总结,掌握了大量的关于旅游汉语方面的理论知识。了解到旅游汉语的定义、类型、作用和发展历史,并总结归纳出旅游汉语的研究现状,同时结合泰国曼谷唐人街扎噶瓦学校所使用的汉语教材——《开开心汉语》和《快乐汉语》来分析常用的词汇及句式。

2) 调查访谈法

通过面对面访谈、电话访谈。对金佛寺、卧佛寺、黎明寺等工作人员进行访谈、并录音,收集到寺庙工作人员及导游接待中国游客时与中国游客的沟通方式以及常用寺庙旅游汉语词汇和句式。

[21] 刘雨晴.基于地域文化的旅游汉语教材对比研究——以《游学上海》《游学中国》《广东文化》为例[D].湖南师范大学硕士学位论文.2020.

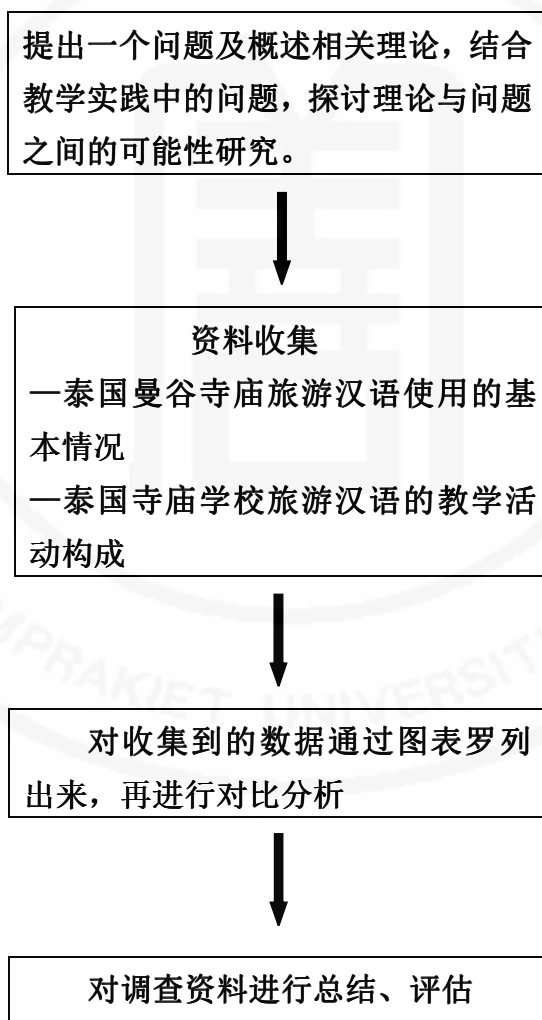
3) 调查问卷法

选取笔者任职过两年的泰国寺庙学校—扎噶瓦学校的中文老师和中国游客为研究对象，以网络问卷进行调查，调查学生在学校学习的汉语情况，中国游客到寺庙时与工作人员的交流方式、常用寺庙旅游汉语词汇、句式及语言特色等内容，通过表格、饼状图、柱状图、条形图的方式来分析所得数据。

4) 图表统计法

针对扎噶瓦学校的汉语老师、学生、以及中国游客以及导游进行的调查问卷所得数据进行规整，借助图表形式罗列出来，以期精准直观，清晰明了。

(三) 技术路线:



(四) 研究的主要内容

本文以泰国扎噶瓦学校的中国老师、泰国学生、中国游客、导游以及金佛寺、卧佛寺、黎明寺的工作人员为研究对象，分析中国游客到泰国寺庙时与工作人员

的交流方式和在寺庙里常用的汉语，总结泰国曼谷寺庙学校汉语教学的教学方法、教学活动等教学情况，使寺庙常用汉语与寺庙学校所教汉语相结合，探讨泰国寺庙旅游对汉语教学的推动作用，研究汉语教学过程中的不足，针对这些不足提出建议。

四、要解决的关键问题

1) 资料收集。

由于国内外对于泰国佛教的研究很多，对于泰国旅游业方面的探讨也很多，但对于寺庙旅游汉语方面的研究却很少，没有多少成果可供借鉴或利用，所以在资料的收集上会有一些困难。

2) 问卷方面。

A. 如何设计有效的调查问卷

B. 由于疫情的原因，怎么收集问卷。

3) 访谈。如何有效的访谈寺庙工作人员。

4) 寺庙学校汉语教学如何与寺庙旅游汉语相结合。

五、论文研究的创新性：

1) 寺庙旅游汉语这一题材新颖，可为以后的研究抛砖引玉

“泰国寺庙旅游汉语与相关教学研究”这一课题，查阅知网等相关网站，近二十年旅游汉语如雨后春笋纷纷冒出，从旅游汉语的提出、到下定义，再到教材分析、教材对比、教学方法等等比比皆是，寺庙旅游汉语这一方面的文献却比较少。

2) 根据笔者自身的经历来看，调查具有一定的可行性

笔者 2017-2019 任职于泰国唐人街扎噶瓦学校，熟悉该校的教学模式和教学活动，学校经常会组织学生参观寺庙，笔者也和朋友单独以游客的身份去过寺庙，2018 年时，学校曾安排中国老师和泰国学生去金佛寺做志愿者接待游客。笔者的调查对象包括学校汉语老师、泰国学生、寺庙工作人员和中国游客，而笔者就有过汉语老师、中国游客、工作人员的经验，所以对于数据的采集不是一窍不通的。通过笔者的自身经历以及一系列的问卷调查，从“寺庙旅游汉语”的角度研究汉语教学，总结出寺庙旅游汉语对汉语教学的影响，尝试找到一个与之相对应的教学策略，为汉语教学提供可行性建议，也为汉语教学的研究提供一个新的视角。

第一章 泰国曼谷寺庙中旅游汉语的使用概况

曼谷有四百多个寺庙，而大皇宫玉佛寺、卧佛寺和郑王庙（黎明寺）为众多寺庙中最为有名的。

玉佛寺建于 1782 年，位于大皇宫的东北角。它为泰国佛寺中最著名的寺庙，面积约占大皇宫的四分之一。玉佛寺，有玉佛殿、先王殿、佛骨殿、藏经阁、钟楼和金塔^[22]。玉佛寺是泰国王族供奉玉佛像和举行宗教仪式的场所，因寺内供奉着玉佛而得名^[23]。在泰国很多景点对于泰国人都是免费，笔者这里所做票价只针对外国游客，玉佛寺的门票与大皇宫的门票通用，由于针对泰国本地人，一般都是免费进入，但对于外国游客来说，大皇宫票价人均 500 铢。笔者调查期间，因为疫情的原因，大皇宫处于暂停营业状态，因此笔者没有对大皇宫的工作人员进行访谈。

卧佛寺位于曼谷 Phra Nakhon，建于 1793 年。卧佛寺内的卧佛为世界最大卧佛，长 46 米，高 15 米，每只脚脚底便长达 5 米，上刻有 108 个佛像图案。对于外国游客，票价人均 100 铢。

黎明寺（Temple of the Dawn），又称郑王庙（Wat Arun），是纪念泰国第 41 代君王、民族英雄郑昭的寺庙^[24]。郑王庙规模庞大，仅次于大皇宫和玉佛寺。建于大城王朝，当时名皇冠寺，后改称昌寺^[25]。黎明寺位于泰国湄南河西岸的双子都市吞武里城，是泰国著名的寺庙，也是泰国王家寺庙之一。主塔庙堂现供有郑昭王像及遗物，殿内悬有中国式的灯笼。每年 12 月举行的皇家托的卡定祭典，是郑王庙的最大庆典，也是泰国王朝的重要祭典之一^[26]。寺院人口处有巨型守护神石像，寺内有五座一模一样的佛塔，一大四小。大塔为 79 米高的婆罗门式尖塔——巴壤塔，建于 1809 年，有“泰国埃菲尔铁塔”之美^[23]。对于外国游客，票价人均 100 铢^[27]。

除这三个寺庙以外，还有其他寺庙也是中国游客喜欢打卡的地方，这些寺庙分别是：金山寺、金佛寺、王孙庙、玛哈泰寺、苏泰寺、奔加波皂寺（Benja 寺）

[22] 胡转.泰国的寺庙学校[D].西安外国语大学硕士学位论文.2017.

[23] 高原.泰国:万种风情收不尽[J].东南亚纵横.2000(04):34-36.

[24] 候春晓.结合任务型教学的对泰旅游汉语教学设计[D].山东大学硕士学位论文.2012.

[25] 杨梦瑶.泰国旅游汉语教学情况调查研究——以清莱皇家大学为例[D].华中师范大学硕士学位论文.2017.

[26] 林素英.泰国政局动荡对旅游业的影响[D].对外经济贸易大学硕士学位论文.2009

[27] 笔者了解到黎明寺疫情前对于外国游客人均票价 50 铢，笔者 2021 年 2 月疫情期间到黎明寺对工作人员访谈时，工作人员报价人均 300 铢，后 2021 年 5 月 2 日，笔者再次打电话去黎明寺咨询时，工作人员报价 100 铢，因此论文所提到的所有票价仅供参考，实际票价以现场工作人员报价为准。

和帕荣寺。

金佛寺，又称黄金佛寺，是泰国华人对该寺的称呼，据说这座寺院由三位华人集资建成，故又称三华寺或三友寺，金佛寺因供奉一尊世界最大金佛而闻名^[28]。一尊用纯金(注：另一说是约 60%含金量，此有待考证)铸成的如来佛像，重 5.5 吨，高近 4 米，盘坐的双膝相距 3 米有余，金光灿烂，庄严肃穆。是泰国素可泰时代的艺术品，也是泰国和佛教的无价宝^[29]。为泰国著名寺庙，泰国三大国宝之一。金佛寺票价人均 50 株。

自 2020 年以来，由于疫情的影响，中泰出行比较困难，到 2021 年，疫情仍然限制着旅游业的发展，泰国寺庙很多导游也去从事其他行业了，在泰国的中国导游也大多回中国发展。泰国境内除了本地泰国人外，也只有在泰生活、工作和学习的外国人去旅游。因此，对于泰国曼谷寺庙中旅游汉语的调查，本论文主要以网络问卷的方式针对对中国游客和导游做调查，由于大皇宫这个类似中国故宫的地方也宣布暂停营业，寺庙以黎明寺、卧佛寺和金佛寺的工作人员的访谈为辅。

旅游用简单的六个字来概括就是“吃、喝、住、行、游、购”，也是“食、住、行、游、购、娱”。而寺庙旅游汉语，在于一个“游”和“购”，去到寺庙，除了了解寺庙本身的历史文化外，在参观的过程中，就需要一些基本的注意事项与日常用语。

第一节 调查问卷的设计与实施

一、调查对象

受新冠疫情的影响，中国游客很难进入泰国，泰国很多旅游景点在疫情期间也暂停营业，笔者于 2021 年 2 月采取网络问卷的方式对身边的朋友、同学以及一些微信群，针对去过泰国寺庙的人员发放电子问卷，并访谈了卧佛寺、黎明寺和金佛寺的工作人员。

二、调查问卷设计

由于本论文主要研究泰国寺庙旅游汉语与学校的汉语教学情况，由于很多游客并不需要导游，去寺庙仅拍照、在朋友圈签到、打卡等，并不会关注寺庙本身

[28] 张婕.面向东盟留学生的旅游汉语专项教学及课外实践探究[J]. 南方论刊.2019(09):98-100.

[29] 周大春.湄南河畔话泰国[J]. 湖北政协.1999(10):27-28

的历史文化，且供游客参观的寺庙一般也配有语音讲解，因此问卷设计中不包含寺庙历史文化专业术语的词汇、句子。

笔者主要以来泰国寺庙参观的中国游客与寺庙工作人员或导游之间的交流来设计问卷。该问卷一共由九道题构成，第一题：性别；第二题，年龄；第三题，去寺庙是否有导游或者本身就是导游；第四题，与寺庙工作人员或导游的交流方式；第五题，所受教育程度；第六题，去寺庙前，是在哪工作或学习；第七题，去过泰国的哪些寺庙；第八题，在寺庙游客与导游或工作人员交流所用到的词汇；第九题，在寺庙里，游客与导游或工作人员交流用到的句子。

三、调查的实施

（一）问卷调查

笔者通过问卷星制作问卷，然后进行网络发放，自 2021 年 2 月 15 日起到 2021 年 2 月 27 日止，一共收到 148 份问卷。

1. 来源渠道分析

问卷通过网络发放，一共收到 148 份问卷，其中通过微信答复的有 143 人，占调查总人数的 96.62%；通过链接答复问卷的有 3 人，占调查总人数的 2.03%；通过手机提交的有两人，占调查总人数的 1.35%。所以本问卷主要以微信回收的问卷为主。

2. 时间段分析

首先通过问卷星制作出中国游客及导游的调查问卷，自 2021 年 2 月 15 日发放问卷，至 2021 年 2 月 27 日止。期间，每天收到的答卷数量依次为：7 份、17 份、1 份、6 份、0 份、24 份、18 份、11 份、23 份、12 份、11 份、8 份和 10 份。

3. 地理位置分析

填写问卷者来自国外的有 59 人、来自广西的有 30 人、来自广东 24 人、云南 14 人、江苏 6 人、上海 4 人、河南 2 人、北京 1 人、湖北 1 人、山西 1 人、湖南 1 人、浙江 1 人、河北 1 人、四川 1 人、重庆 1 人、甘肃 1 人。

（二）笔者在金佛寺做志愿者的情况

笔者任职于唐人街扎噶瓦学校时，自 2018 年 6 月-9 月，每个月学校六位中文老师分别搭一位泰国老师带两个学生去金佛寺做志愿者，笔者一共去过四次，在与学校其他中国老师沟通时发现，去金佛寺的游客除了中国游客，还有来自其他国家的游客，与游客的沟通主要是提醒游客不合礼仪的方面，另外，金佛寺工作人员并不会中文。

案例一

游客如有穿得透明或穿比较短的衣服、裤子、裙子时，在进入金佛寺的最外围就会有外围的商家提醒游客，然后向游客出租或者售卖具有泰国特色的披肩或裤子，所以我们不用提醒游客服装不合格。当游客不脱鞋就想走进寺庙内拜佛的时候，我们会提醒游客，需要脱鞋。若有来自其他国家的游客，出现语言不通时，我们会先指自己的脚，再指游客的脚，因为我们是没有穿鞋的，所以游客看到我们的脚就知道不可以穿鞋；若有游客直接把鞋放在门口，我们就会指存放鞋子的地方，让游客把鞋子放在存放鞋子的地方，因为鞋柜离门有一定的距离，若有游客不知道鞋柜的具体地方，我们会直接带游客过去放鞋。

案例二

当游客带着墨镜或者帽子进入寺庙，在语言无法沟通的情况下，我会指着自已的眼镜，示意游客不允许带墨镜，或者摸摸自己的头发，示意不可以戴帽子。



图 1-1：在金佛寺中与游客沟通

案例三

若有游客过门槛时踩门槛，我们会指门槛旁边指示牌，指示牌上有“禁止踩门槛”的中英泰，并配有图片，放在门槛的侧边。

案例四

若游客是一个人来参观寺庙，就会让我们帮忙拍照，一般游客直接打开拍照页面，然后指着手机页面，工作人员就明白是让帮忙拍照。

案例五

进入寺庙内，可以拍照，但是不可以录视频。所以做志愿者时，我们还需要

注意观看游客有没有录视频，如果有，就得提醒游客，不可以录视频。有的游客说英语，有的说中文，有的说其他语言，当语言无法沟通的时候，同理，我们用肢体语言，指着游客的手机，然后比一个×的手势，游客就知道了。另外，寺庙大门旁边有一个大的指示牌，牌上有用中英泰语言写着注意事项的，并配有图片，有时指着指示牌上相关的注意事项，游客就知道了自己哪些行为不合理。

案例六

除了提醒游客注意事项外，还遇到过游客询问卫生间在哪。当不知道怎么说卫生间时，游客会用手机上的翻译软件翻译成对应的语言。

（三）实地访谈

1. 金佛寺

2021年，因为新冠疫情的原因，金佛寺内需门票参观的地方已关闭，只有金佛寺外围仍然开放。笔者进入金佛寺外围，与外围工作人员交流得知，新冠疫情之前，每天都有来自不同国家的游客来参观，而现在已经没有外国游客来金佛寺了，当问到工作人员是否会中文的时候，工作人员表示寺庙内并不没有人会说中文，与游客沟通都是通过翻译软件交流的。



图 1-2：与金佛寺外围工作人员合照

2. 卧佛寺

新冠疫情之前，寺庙有很多说各种语言的讲解员，当时有很多中国游客跟团来卧佛寺，也有很多中国游客会说英语，新冠疫情之后，没有中国游客了，也没有会说中文的导游，寺庙现在只有会说英语和泰语的导游，寺庙也无会说中文的其他工作人员。



图 1-3：与卧佛寺内导游合影

3. 黎明寺（郑王庙）

新冠疫情前，中国游客大多都是和导游一起来寺庙的，寺庙售票处工作人员不会说中文。



图 1-4：郑王庙

第二节 寺庙旅游汉语使用的基本情况

一、中国游客与导游的基本情况

1. 性别构成

通过问卷星收回 148 份问卷，其中回收有效问卷为 148 份。其中男性为 55 人，占调查总人数的 37.16%；女性为 93 人，占总调查人数的 62.84%。男女比例为 55:93。可见，去泰国寺庙游玩中，女游客大于男游客。

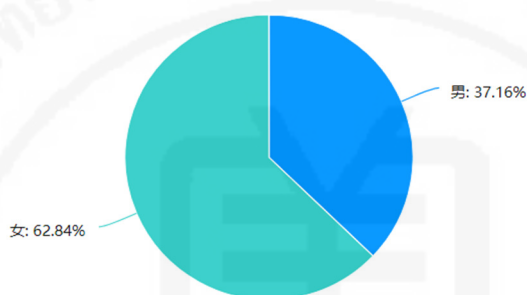


图 1-5: 男女比例

2. 年龄层次

表 1-1: 各年龄比例

年龄段	20 岁以下	21 至 30 岁	31 至 40 岁	41 岁至 50 岁	51 岁以上
人数	17	77	48	5	1
百分比	11.49%	52.03%	32.43%	3.38%	0.68%

去寺庙的游客与导游中，笔者考虑到在泰的留学生，因此年龄设有 20 岁以下。20 岁以下的有 17 人，占调查总人数的 11.49%；20 至 30 岁之间人数为 77 人，占调查总人数的 52.03%；31 至 40 岁之间的人数为 48 人，占调查总人数的 32.43%；41 岁至 50 岁之间的人数为 5 人，占调查总人数的 3.38%；51 岁以上的人数为 1 人，占调查总人数的 0.68%。由此可以看出来，去寺庙的游客多为 20-30 岁之间的年轻人。

3. 游客与导游比例，以及游客是否有导游

本问卷调查中，导游有 25 人，游客有 123 人，导游占调查总人数的 16.89%；游客占调查总人数的 83.11%；在 123 人的游客中，去寺庙有导游的游客有 43 人，没有导游的游客有 80 人，有导游的游客占游客总人数的 34.96%；没有导

游的游客占总游客人数的 65%。可知本次问卷调查中去寺庙的游客 65% 的都没有导游。

4. 受教育程度

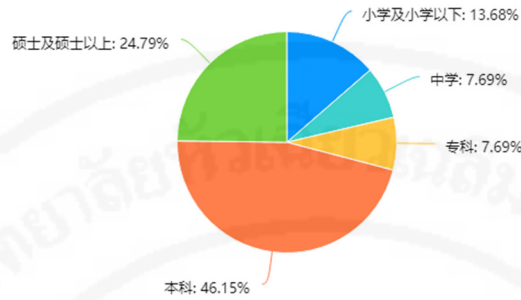


图 1-6: 问卷填写者受教育程度

本题有效填写人次为 117 人，其中教育程度为小学及小学以下的有 16 人，占本题问卷总人数 13.68%；教育程度为中学的有 9 人，占本题问卷总人数的 7.69%；教育程度为专科的有 9 人，占本题问卷总人数的 7.69%；教育程度为本科的有 54 人，占问卷总人数的 46.15%；教育程度为硕士及硕士以上的有 29 人，占总人数的 24.79%。

5. 背景

问卷填写者的背景，本题有效填写人次为 117 人，去寺庙前，有 62 人在泰国工作或学习，占本题有效填写总人数的 52.99%；有 34 人在国内工作或学习，占本题问卷填写总人数的 29.06%；其他情况的有 21 人，占本题问卷填写总人数的 17.95%。

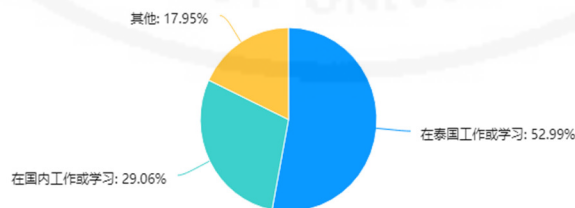


图 1-7: 问卷填写者背景情况

6. 参观过的泰国寺庙

本题的有效填写人次为 148 人，其中去过金佛寺的有 53 人，占问卷总人数的 35.81%；去过卧佛寺的有 48 人，占问卷总人数的 32.43%；去过郑王庙（黎

明寺)的有 49 人,占问卷总人数的 33.11%;去过 大皇宫玉佛寺的有 72 人,占问卷总人数的 48.65%,去过曼谷其他寺庙的有 61 人,占问卷总人数的 41.22%;去过除曼谷内其他寺庙的有 52 人,占问卷总人数的 35.14%。可以看出,去大皇宫玉佛寺的为 48.65%,是所有寺庙中去过的人数最多的寺庙。

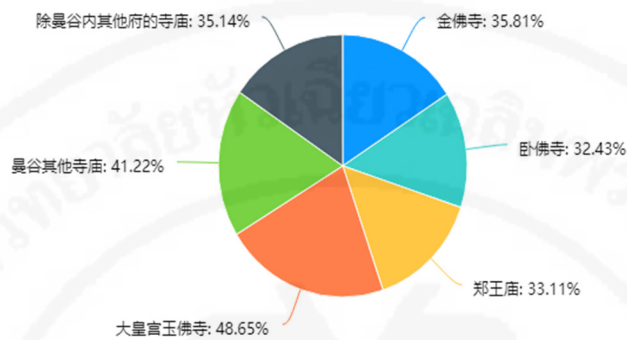


图 1-8: 去过的寺庙

二、寺庙常用旅游汉语的设计情况

笔者通过在寺庙中做志愿者的情况以及结合导游“大皇宫梅姐”与“大皇宫梁朝伟”两位导游在大皇宫与中国游客的对话分别设计了导游在寺庙中带领游客会用到的词汇、句子以及游客在寺庙中用到的词汇和句子。

(一) 寺庙旅游汉语词汇及句子的设计

1. 寺庙旅游汉语常用词汇设计表(游客与导游之间所用词汇表)

表 1-2: 寺庙旅游汉语常用词汇设计表

序号	内容	序号	内容	序号	内容	序号	内容
1.	门票	24.	不透明	47.	拍照	70.	今天
2.	入口	25.	短裙	48.	录像	71.	免费
3.	出口	26.	长袖	49.	录视频	72.	着急
4.	前边	27.	短袖	50.	等一下	73.	明天
5.	后边	28.	无袖	51.	一点点	74.	现在
6.	左边	29.	集合	52.	很多	75.	不知道
7.	右边	30.	拜佛	53.	安静	76.	你好
8.	左拐	31.	禁止	54.	冷静	77.	再见
9.	右拐	32.	不可以	55.	很热	78.	谢谢
10.	里面	33.	不行	56.	注意	79.	对不起

序号	内容	序号	内容	序号	内容	序号	内容
11.	外面	34.	不一样	57.	小心	80.	没关系
12.	顺时针	35.	不好	58.	注意事项	81.	很漂亮
13.	逆时针	36.	不想	59.	上次	82.	好久不见
14.	洗手间	37.	不渴	60.	这次	83.	不见不散
15.	穿短裤	38.	不掉队	61.	下次	84.	寺庙
16.	穿长裤	39.	好	62.	吃饭	85.	佛像
17.	太阳眼镜	40.	可以	63.	喝水	86.	大皇宫
18.	帽子	41.	行	64.	罚款	87.	玉佛寺
19.	戴帽子	42.	同意	65.	早上	88.	金佛寺
20.	脱帽	43.	赞同	66.	中午	89.	在哪里
21.	脱鞋	44.	吐痰	67.	下午	90.	在那里
22.	过膝长裙	45.	抽烟	68.	晚上	91.	在这里
23.	透明	46.	踩门槛	69.	昨天		

2. 中国游客寺庙旅游常用汉语句子设计表

表 1-3: 中国游客寺庙旅游常用汉语句子设计表

序号	内容	序号	内容	序号	内容
1.	门票多少钱一张	13.	怎么拜佛?	25.	我们现在所在的范围, 是叫.....
2.	有讲解员吗	14.	换钱去哪里换?	26.	请问你看见.....了吗?
3.	卫生间在哪儿	15.	我喜欢.....	27.	这个有什么意义吗?
4.	哪里有卖水的	16.	几点集合?	28.	这里需要脱鞋吗?
5.	.....怎么卖	17.	在哪里集合?	29.	可以不脱鞋吗?
6.	我是.....(地方名, 比如)的	18.	我可以拍照吗?	30.	还需要摘墨镜吗?
7.	我来自.....	19.	我可以录视频吗?	31.	拜佛的时候怎么许愿?

序号	内容	序号	内容	序号	内容
8.	可不可以?	20.	鞋子放在哪里?	32.	这个免费吗?
9.	可以吗?	21.	这个是什么?	33.	需要注意什么?
10.	请等一下, 可以吗?	22.	这个叫什么?	34.	我可以坐这里吗?
11.	出口在哪?	23.	我们现在在哪?	35.	我的票不见了
12.	往哪里进去?	24.	我想去.....	36.	我要去哪里找你们?

3. 寺庙导游或工作人员寺庙旅游常用汉语句子设计表

表 1-4: 寺庙导游或工作人员寺庙旅游常用汉语句子设计表

序号	内容
1.	请大家看一下, 现在我们在.....
2.	请大家过来
3.	大家跟我去里面拜一下玉佛
4.	出口在那儿
5.	要不要上卫生间吗?
6.	上卫生间跟我走, 不上卫生间在这里等, 上卫生间好之后自己回来这边集合。好不好?
7.	警察抓到罚款五千到一万泰铢
8.	请大家听我介绍...分钟, 行不行?
9.	..... (寺庙名字) 集合点在.... (地址)
10.	不解开衣服、不准抽烟
11.	不要乱丢垃圾, 不要吐痰
12.	你的包很大, 鞋子放在包里。
13.	看一下可以拍照, 但是手不要动, 手不要摸。
14.	这个故事是什么呢?
15.	现在我们看到的这个呢, 就是.....
16.	现在所在的范围, 是叫.....
17.	那我们的..... 在哪里呢?
18.	原来这是一个.....

序号	内容
19.	介绍完了，我们一起走去拜佛出来了再拍照.
20.	先不要忙拍照，好不好
21.	现在我介绍完了
22.	上去拜佛之前把鞋子脱掉，袜子脱不脱无所谓，摘帽，墨镜拿下来
23.	站起来拜比较方便，因为我们拜佛的地方里面人山人海，坐着拜佛不方便，好不好？
24.	双手合十，举在胸前，抬头看玉佛像在哪里，看完了请大家跟玉佛像说，你们自己叫什么名字，家里在哪里，越清楚越好，许个愿，讲完了双手合十，举在额头拜三拜，我拜佛给大家看，三拜，好不好？
25.	我们许个愿，许一个不用两个，许平安、身体健康，不用还愿，但是拜佛地方里面有规定，不准拍照，不准摄像
26.	哪一位在拜佛的地方，把照相机、手机拿出来偷偷拍照，抓到罚款五千泰铢，有发票。
27.	外面几点集合？
28.	我们去参观了.....
29.	泰国时间，...点...分请大家走到...号门那边集中
30.	现在开始，请大家跟我走，我告诉大家集合点在哪里。
31.	请大家看我一下，拜佛怎么拜。
32.	一张门票有两个部分，小票跟大票，现在还没用到，先放在包里面
33.	小票很重要，不要丢掉
34.	不管你在里面干什么呢，时间到了一定要来这里集合
35.	我把这个.....做我的标志
36.	现在全部门票放在包里面，不要拿出来
37.	现在请大家跟我们导游领队说再见，好不好
38.	参观结束了，不走回头路来，在里面跟我走
39.	手不要动，手不要摸
40.	现在我开始工作了
41.	现在我们在...（地名）地带
42.	这个景点叫什么？
43.	我们走出来看到右手边有洗手间标志，出口洗手间在这里
44.	下面那边有卖水

序号	内容
45.	拜佛的地方，走上去以后可以拍照
46.	请大家看，前面有.....
47.	现在冷静下来，手机收好，不拍照了。
48.	来不及集合啦，怎么办，不用着急，不用等啊，不要浪费时间找，自己从...（地点名称）跟着潮流走到...（地点名称），
49.	这个景点没有水卖，要到...才有水卖
50.	进去里边，票交给工作人员
51.	一人拿一份中文的介绍图，拿完了，先紧跟，先不要忙着拍照
52.	我带你们到后边讲解，讲解完了去拜佛，然后才去拍照
53.	如果听不明白，马上问
54.	把景点注意事项、集合地点、集合时间全部弄明白
55.	这里是寺庙的景点，拍照的视频不要太性感
56.	坐下来，休息的姿势要文雅
57.	现在来到...了
58.	双手合十，求一个平安，用心拜，不用钱拜佛，要求心干净，叩三叩，佛拜完了，拍照好了，我们要去
59.	第一个要求.....第二个要求.....第三个要求.....
60.	靠过来，萨瓦迪卡，我是.....，今天的解说员，现在开始.....

笔者设计寺庙旅游常用汉语最开始以表 1-2、表 1-3 和表 1-4 为主，并以这些表制作成问卷，发放了十份给笔者去过寺庙的朋友，但他们普遍反映问卷内容太长，并且由于他们去寺庙的目的仅为拍照，因此没有导游。笔者通过他们的情况，制定了无论是否有导游，都可能会用到的寺庙旅游汉语词汇以及寺庙旅游汉语句子，并把导游或工作人员的问卷和游客的问卷合二为一，从而使调查的词汇与句子更加简洁与全面。

表 1-5: 寺庙旅游常用词汇

序号	内容	序号	内容	序号	内容
1.	卫生间	10.	好	19.	右边
2.	门票	11.	不可以	20.	前边
3.	你好	12.	不好	21.	后边
4.	请问	13.	谢谢	22.	跟我走
5.	水	14.	免费	23.	在哪儿
6.	多少钱	15.	出口	24.	脱鞋
7.	点	16.	入口	25.	脱帽
8.	分钟	17.	等一下	26.	不戴墨镜、不拍照或不录视频
9.	可以	18.	左边		

表 1-6: 寺庙旅游常用句子

序号	内容	序号	内容
1.	卫生间在哪儿	10.	卖水的在.....
2.	卫生间在.....	11.	我叫.....
3.	免费吗	12.	鞋子放在.....
4.	门票多少钱一张	13.	要脱鞋、脱帽、摘墨镜、不拍照、不录视频
5.	门票..... 铢一张	14.	不要踩门槛
6.	这个多少钱	15.	几点集合
7.	水多少钱一瓶	16.	..... 点
8.	..... 铢	17.	在哪儿集合
9.	哪里有卖水的		

第三节 调查结果与分析

一、中国游客到寺庙的交流方式

本题有效填写人次为 148 人，通过问卷调查可知本次调查有 35 人去寺庙是没有和工作人员或导游交流过的，这 35 人占问卷调查总人数的 23.65%；用中文交流的有 61 人，占问卷调查总人数的 41.22%；用英语交流的有 51 人，占问卷调查总人数的 34.46%；用泰语交流的有 104 人，占问卷调查总人数的 70.27%；用肢体语言的有 47 人，占问卷调查总人数的 31.76%；用翻译软件的有 30 人，占问卷调查总人数的 20.27%；其他交流方式的有 26 人，占问卷调查总人数的 17.57%。

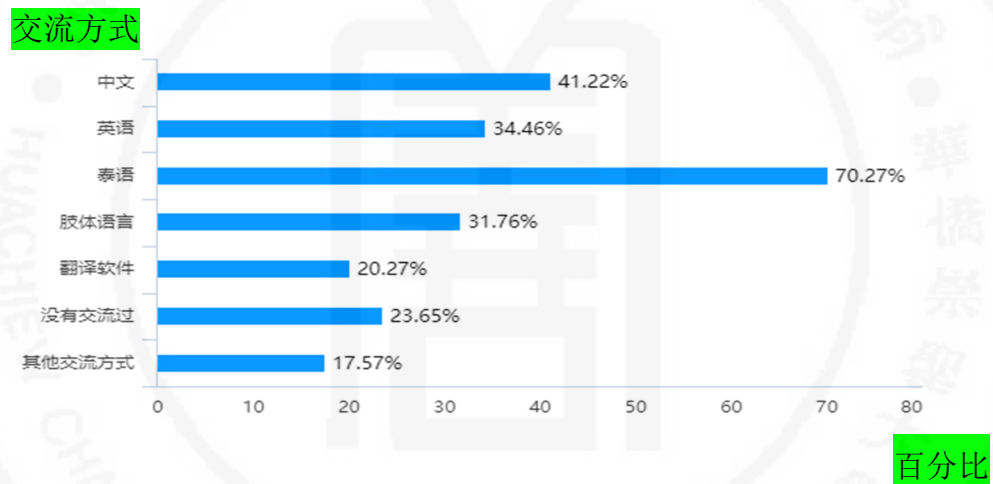


图 1-9：交流方式

关于去寺庙没有与工作人员或导游沟通的游客，笔者了解到部分游客是和朋友或家人一起去寺庙的，全程由朋友或家人与工作人员沟通，因此没有交流过；部分游客由于寺庙里关于注意事项以及卫生间这些是有指示牌的，所以没有与工作人员交流过，部分游客在网上做过攻略，所以不需要交流。

本次调查中，由于新冠疫情的原因，中国游客无法来泰国旅游，只有还在泰国工作或学习的中国人，因此本次问卷收集有 52.99% 的是在泰国工作或学习的，用泰语交流的方式位居首位，其次，用中文的位于第二位。由于泰国寺庙工作人员，除了中文讲解员，其他工作人员并不会中文。例如笔者在卧佛寺访谈时，寺内英语讲解员表示寺庙内其他工作人员并不会说中文，对金佛寺外围工作人员进行访谈时，工作人员回答中国游客是通过手机上的翻译软件来与他们进行沟通，而黎明寺工作人员表示，中国游客大多有导游陪同，并不需要他们说中文。

因此当中国游客不需要讲解员时，如果不会泰语，就会采用英语、肢体语言或用翻译软件进行沟通。

因笔者在做志愿者时，跟游客沟通分别采用了：泰语、中文、英语、手机翻译软件和肢体语言。所以在设计问卷时，笔者采用多选的方式让游客选择，因为不同寺庙会说中文的程度不同，而游客的语言背景也不同，所以会出现游客同时采用不止一种方式与工作人员沟通。

二、常用寺庙旅游汉语词汇、句式及语言特色

1. 寺庙汉语常用词汇总结

词汇有效答题为 148 次，其中有 36 人选择没有交流过，占总人数的 24.32%。通过问卷可知，常用词汇排名依次为：卫生间、多少钱、谢谢、你好、请问、脱鞋、可以、水、门票、好、右边、在哪儿、入口、左边、前边、后边、出口、跟我走、脱帽、等一下、不好、免费、“不戴墨镜、不拍照、不录视频”、分钟、点、不可以。频率依次为：59.46%、59.46%、56.08%、54.05%、46.62%、45.27%、44.59%、42.57%、41.22%、34.46%、34.46%、33.11%、32.43%、31.76%、31.76%、30.41%、29.73%、26.35%、24.32%、22.3%、22.3%、22.3%、20.95%、20.95%、20.27%、14.19%、14.19%。

百分之五十以上频率的有：“卫生间、多少钱、谢谢、你好”，分别是地点、价格、礼貌用语和打招呼用语。

百分之四十以上频率的有：“请问、脱鞋、可以、水、门票”。

笔者所选用的词汇，最低使用频率是“不可以”，和“不戴墨镜、不拍照、不录视频”，但也有 14.19% 的频率。

在这些词语中，“左边、右边、前边、后边”属于合成方位词，“点、分钟”属于时间词。这里的时间词通常做谓语，表示时间、日期。例如句子：“几点集合？——十一点十五分集合。”

此处问卷设置时并没有专门写具体的数字，但是只要用到“点、分钟”，包括询问价格的词语，就必须用到数词。数词是表示数目的词语，包括基数词、序数词，基数又包括整数、分数、小数和倍数。基数指数值，即数目的多少。整数的系数词是：零、一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、两。位数词是：个、十、百、千、万、十万、百万、千万、亿等。因此这里也会用到系数词与位数词。比如：十一点十五分，这里的十一与十五，再比如五百株的五百。

“脱鞋”，动词加名词，可以说这个词语很泰国，是来泰国中国人感触最深的一个词语，在中国从来没有这方面的习惯，而泰国人一般进屋子都是需要脱鞋

的，寺庙更是必须脱鞋，因为泰国寺庙是公认的神圣之地，穿鞋进入寺庙被视为是一种玷污神明的举动，所以进入寺庙佛殿前还要脱鞋，不要踩门槛。

“不戴墨镜、不拍照、不录视频”和“脱帽”，这是寺庙的一个注意事项，不戴墨镜和脱帽和脱鞋一样，神圣之地，不可以玷污神明，而不可以拍照、录视频，因为强闪光对绘画、雕塑等历史文物具有破坏性。寺庙中的墙面、彩绘等色彩和木质基础，都是基于染料，无论是天然还是化工产品，种种色彩都是以各种分子通过分子链来形成的，而强光辉会导致这些分子链的链接出现破损，导致颜色蜕变、塑像脱漆干裂，对各种墙面漆、天棚彩绘等都有很大的损害^[30]。不是说这些词语一起使用，而是具体情况具体分析，进寺庙是不能戴墨镜和帽子的，同时，有的是不可以录视频，但是可以拍照，而有的不可以拍照也不可以录视频，所以笔者也设计了对应的两个词语“可以、不可以”。

“卫生间”和“水”，一个是地点，一个是属于喝的名词，寺庙不可以吃东西，但是可以喝水，泰国天气炎热，一年四季都是夏天，可以说水是必须的，而卫生间也是必须的。

2. 寺庙旅游常用句子总结

游客所用句子频率最多的是“卫生间在哪儿”，然后依次是“门票多少钱一张”、“水多少钱一瓶”、“这个多少钱”、“卫生间在……”、“我叫……”、“要脱鞋、脱帽、摘墨镜、不拍照、不录视频”、“免费吗”、“门票…… 铢一张”、“几点集合”、“哪里有卖水的”、“在哪儿集合”、“鞋子放在…”、“不要踩门槛”、“卖水的在…”、“… 铢”、“… 点”，频率为 70.95%、50%、37.16%、34.46%、29.05%、29.05%、27.7%、25%、22.97%、22.97%、22.97%、22.3%、20.86%、19.59%、12.16%、11.49%、10.81%、8.78%。由于问卷中游客所占比例大于导游，因此疑问句频率较大，寺庙工作人员或导游提出的注意事项频率也较低。

通过句子出现的频率，可看出去寺庙，不管是否有导游，游客中最核心的句子就是：“卫生间在哪儿”、“门票多少钱一张”以及“水多少钱一瓶”。用得最多的一句话是“卫生间在哪儿”，人有三急，上厕所这个事是人类共通的，无论是中国人还是其他国家的人，只要有人的地方就有卫生间，而笔者也是每到一个地方首先就会去找卫生间在哪儿，所以无可厚非，这句话是出现频率最高的。其次是“门票多少钱一张”，本问卷的调查里，大皇宫玉佛寺是去的人数最多的一个寺庙，大皇宫之于泰国的地位就像中国的故宫，是泰国标志性的建筑地标，

[30] 何万娇.泰国旅游汉语教学个案研究——以皇太后大学为例[D].厦门大学硕士学位论文. 2018.

而众所周知大皇宫是需要门票的，其他诸如金佛寺、郑王庙这些也是需要门票的，因此“门票多少钱一张”也是需要的，其次是水多少钱一瓶，水是出门在外的必需品，所以问水的价格，也是一个理所当然的，上厕所和水，是人的一个基本需求，而门票，是进入寺庙景点的一个前提。

通过以上总结出所用句式为五类，第一类是询问地点以及回答，比如：

- (1) A: 卫生间在哪儿? B: 卫生间在.....
- (2) A: 哪里有卖水的? B: 卖水的在.....
- (3) 鞋子放在.....
- (4) 在哪儿集合?

第二类关于价格的句子：比如：

- (1) A: 门票多少钱一张? B: 门票... 铢一张
- (2) A: 这个多少钱?
- (3) 免费吗?
- (4) A: 水多少钱一瓶? B: ... 铢

第三类，自我介绍：“我叫.....” 这是在有导游的情况下，导游向游客自我介绍。

第四类，寺庙注意事项：“要脱鞋、脱帽、摘太阳眼镜、不拍照、不录视频”

第五类，表时间的句子，在有导游的情况下：

- A: 几点集合?
B: 点

由于本问卷中导游人数少，因此选择回答“卫生间在哪儿”、“门票多少钱一张”以及“水多少钱一瓶”的比例所占比较少，但是根据游客的提出的这三个问题可以分析出，它们的回答也是此处寺庙常用汉语的核心。即：

- (1) A: 卫生间在哪儿? B: 卫生间在.....
- (2) A: 门票多少钱一张? B: 门票... 铢一张
- (3) A: 水多少钱一瓶? B: ... 铢

其中(2)和(3)询问价格的可以统一说成一个句式：... 多少钱... ?

核心句即：

- (1) A: 卫生间在哪儿? B: 卫生间在.....
- (2) ... 多少钱... ?

而由于每个寺庙的具体布置不一样，卫生间的方向也不一样，因此这里作为回答游客卫生间的位置就还需要关于方位的词汇，而在词汇的调查中关于方位的词汇，比如“左边、右边、前边、后边”，被问卷调查者选中也证明了方位是

需要的。

比如：卫生间在哪儿？卫生间在前边/后边/左边。

这里由于问卷的题量原因，笔者没有把方位词汇都写上，只是做了一个大概的调查，但是根据问卷调查方位词也是必需词汇。

而每个寺庙的门票价格不一样，不同种类的水的价格也不一样，因此最基本数字也是需要掌握的，也是前面词汇分析中所提到的数词。

总而言之，除却专门介绍寺庙历史文化、典故的词汇，寺庙里常用的汉语其实就是日常生活中常见的句子以及寺庙内需要注意的礼仪。



第二章 泰国寺庙旅游汉语教学状况与分析

第一节 调查问卷的设计与实施

一、调查对象

泰国唐人街的扎噶瓦学校（โรงเรียนวัดจักรวรรดิ）是一所中泰双语小学，隶属于曼谷教育局管辖下的政府小学，关于寺庙旅游汉语的教学主要以扎噶瓦学校的教学为主，此处主要针对扎噶瓦学校的中文老师做一个调查，并辅以唐人街同为曼谷教育局管辖下的三潘它翁（โรงเรียนวัดสัมพันธวงศ์）和越巴吞空卡（โรงเรียนวัดพุทธคงคา）两所学校的老师。再针对扎噶瓦六年级的学生做一个小测试。

二、调查问卷设计

问卷一共设计了十二道题，具体为为性别、年龄、工作单位、教几年级、所用中文教材、在这个学校工作的时间、教学方法、学校举办过的中文活动及比赛、是否为学生介绍过寺庙、是否有带学生去寺庙做过志愿者以及所教的词汇和句子。由于，曼谷教育局招聘中文老师的年龄为 25 岁以上，因此笔者设计的问卷中，老师年龄从 25 岁开始。

三、调查的实施

笔者以问卷星来制作问卷，自 2021 年 2 月 13 日到 2021 年 2 月 28 日止，通过微信发放给学校老师。

至于学生，由于是小学生，并且所学词汇、句式比较全面的是六年级学生，所以笔者邀请扎噶瓦学校六年级中文老师对学生做关于词汇与句式的小测试。

第二节 泰国寺庙旅游汉语的教学活动构成

一、学校的基本情况

扎噶瓦学校（โรงเรียนวัดจักรวรรดิ）是一所从幼儿园到小学六年级的小学，学校一共十二位泰国老师，六位汉语老师和四位后勤工作人员，加上校长，一共二十三位教职工。该校是一所中泰双语小学，除了幼儿园的学生没有中文课，其他一年级到六年级每个星期有五节中文课，与中文老师相关的课程一共十五节。每个年级一位中文老师，每个中文老师教的科目有：中文课、数学课、生理卫生课、科学课、美术课和活动课。除了中文课，其他科目都和泰国老师一起上，中文老

师负责中文部分，泰国老师负责泰语部分，一节课 60 分钟，学校每天六节课，中文老师和泰文老师搭配，比如说数学课，一个小时，中国老师和泰国老师各一半，或者中文老师辅助泰国老师一起上等。每个泰国老师和中文老师的选择不一样，所以上课的方式也不一定相同。此外，每个年级的中文老师每天负责自己班的三节课，一节中文课，另外两节其他科目的课。每个年级，一个班主任是泰国老师，一个是中国老师。

此次问卷中还辅以与扎噶侏相邻的三潘它翁学校（โรงเรียนวัดสัมพันธวงศ์）和越巴吞空卡学校（โรงเรียนวัดปทุมคงคา），这两所学校也和扎噶侏学校一样，属于曼谷教育局管辖下的中泰双语小学。学校每一个学期举行一次期末考试，至于平时测试看老师自己的情况，除此之外，还有每年一次的统考，由教育局管辖下的 14 所学校的中文老师统一出试题，然后在同一天由中文老师分别监考自己班级的学生。期末考试和统考的科目有：中文、数学、美术、生理卫生和科学，每个科目分别考两次，一次中文的，一次泰文的。

学校把星期二定位中国日，这一天，学生穿唐装，女老师穿旗袍，男老师穿唐装；星期三是运动日，老师与学生都穿学校统一的运动衫和运动裤；星期五是泰国日，这一天，老师都穿泰装。

二、寺庙学校中国教师的基本情况

本次问卷调查中，扎噶侏学校一共六个中文老师，每个老师的学历都是本科，另外辅以三潘它翁学校两位中文老师和越巴吞空卡三位中文老师做调查，各老师的基本情况如下：

表 2-1：中国老师基本情况

年级	年龄	性别	学校	该学校任职时间
一年级中文老师	25-35 岁	女	扎噶侏学校	十年
二年级中文老师	25-35 岁	女	扎噶侏学校	十年
三年级中文老师	25-35 岁	男	扎噶侏学校	六年
四年级中文老师	25-35 岁	女	扎噶侏学校	两年
五年级中文老师	25-35 岁	男	扎噶侏学校	三年
六年级中文老师	25-35 岁	女	扎噶侏学校	六年
四年级中文老师（原）	25-35 岁	女	扎噶侏学校	两年
二年级中文老师	46 岁以上	女	三潘它翁学校	十四年

年级	年龄	性别	学校	该学校任职时间
六年级语文老师	36-45岁	男	三潘它翁学校	十三年
一年级语文老师	36-45岁	女	越巴吞空卡学校	十年
五年级语文老师	25-35岁	男	越巴吞空卡学校	两年
六年级语文老师	25-35岁	女	越巴吞空卡学校	两年

通过以上可知每个中文老师在校任职时间最少为两年，女老师所占比例大于男老师，任职时间最长的是十四年，最短的是两年，在扎噶瓦学校任职的中国老师都是比较稳定。由于学校的语文老师所教授的科目不仅仅是中文，还有科学、生理卫生、美术、数学等，学校老师面试的时候试讲内容可以是科学、数学这些，因此学校很多老师的专业并不是汉语教育专业，像扎噶瓦学校现在一共六个语文老师，只有两位老师是汉语教育专业。

三、泰国学生的基本情况

学校属于政府学校，学生是免费上学，家长基本都是路边卖小吃或者开摩的的，很多学生的父母都是外府的，新冠疫情以后，很多学生都回外府了，导致学校的学生走了很多。目前，幼儿园有两个班，一班和二班分别有7个学生，一共14个学生，一年级到六年级，每个年级一个班，一年级15个学生，二年级11个学生，三年级19个学生，四年级10个学生，五年级14个学生，六年级8个学生，一年级到六年级学生一共77人。全校师生一共114人。据一年级老师说，在她任职期间学校从来没有超过两百个学生。

三潘它翁学校幼儿园20人，小学一年级到六年级一共100人，中国老师6人。泰国老师13人，后勤人员3人，全校师生加起来不超过150人。而越巴吞空卡学校全校师生120人左右，也是不超过150人。

四、寺庙学校的教学情况

1. 汉语教学法

周健、彭小川和张军老师的《汉语教学法研修教程》里详细介绍了汉语要素的教学方法，把汉语要素教学方法分为六类，分别是：汉语语音教学法、汉字教学法、汉语词汇教学法、汉语语法教学法、汉语语篇教学法和语言教学中的文化教学。同时也总结了汉语言语技能训练的方法与技巧，分别为：听力技能的训练、说话技能的训练、阅读技能的训练和汉语书面表达的训练。

教学法包括语法翻译法、直接法、情景法、阅读法、自觉对比法、听说法、视听法、自觉实践法、认知法、团体语言学习法、默教法、全身反应法、暗示法、自然法、交际法等。

论文要了解的寺庙学校汉语教学的教学方法主要指的就是教学中采用的具体方法。

2. 寺庙学校中文老师常用教学方法

学方法的活动细节，教学过程中具体的活动状态，表明教学活动实际呈现的形式，如讲授法中的讲述、讲解、讲解练习法中的教学任务，同一教学方式可以用不同的教学方法，不同的教学方式也可包含于同一教学方法之中。

问卷主要以讲授法、讨论法、参观教学法、直观演示法、练习法、自主学习法、读书指导法、任务驱动法、现场教学法为主。问卷一共收集了包括笔者在内的十二位中文老师的回答，其中所有老师都采用了讲授法和练习法，而在十二位中文老师中，采用讨论法的有六位老师，采用参观教学法的有两位老师，采用直观演示法的有七位老师，采用自主学习法的有六位老师，采用读书指导法的有六位中文老师，采用任务驱动法的有六位中文老师，采用现场教学法的有九位老师。因此，寺庙学校中文老师常用的教学方法有：讲授法、讨论法、直观演示法、练习法、读书指导法、任务驱动法和现场教学法。

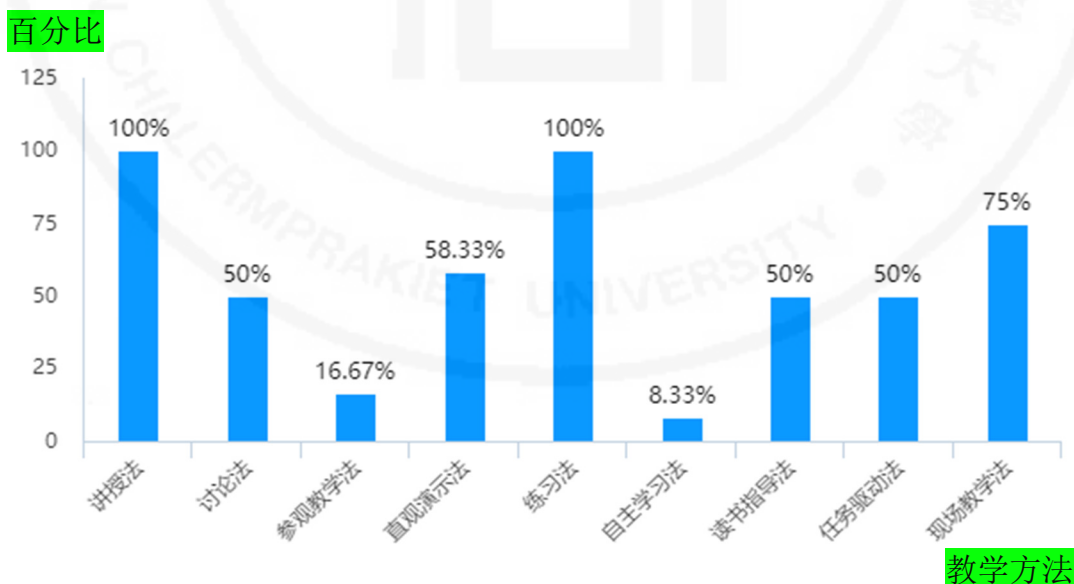


图 2-1：常用教学方法

3. 学校采用的中文教材

中文科目的教材三所学校皆以《开开汉语》和《快乐汉语》以及配套的练习册为主，另外个别老师辅以《标准教程》、《欢乐伙伴》、《你好》，其他科目

的教材主要以泰国版本的教材为标准。《开开汉语》一共六册，每册八课，每个年级的第一个学期都用《开开汉语》；《快乐汉语》一共两册，每册二十四课，每个年级第二个学期用《快乐汉语》，一到三年级用第一册，四到六年级用第二册，每个年级八课。



图 2-2：开开汉语



图 2-3：快乐汉语

4. 学校的中文活动

通过问卷上各位老师填写的关于学校的中文活动，总结下来有：介绍九龙壁知识竞赛（扎噶瓦学校）、书法比赛、春节活动、中文日、讲故事比赛、春节活动、硬笔毛笔书法、唱歌舞蹈比赛、中文演讲等。

而以上活动笔者任职期间都经历过，关于春节活动，就是学校老师和学生一起做一些手工，然后在大年初一到初三的时候由中泰老师一起轮流在唐人街出售，笔者所在的扎噶瓦学校每年都是美术老师带着学生做一些京剧脸谱，而另外两个学校主要是从中国购买一些中国结之类的小饰品出售，除此之外学校还需要学生在唐人街表演节目。



图 2-4：九龙壁知识竞赛活动现场



图 2-5：学生练习毛笔字



图 2-6：春节期间在唐人的活动现场



图 2-7：春节期间学生表演后台

而关于比赛，一般是：讲故事（比如小兔子乖乖、拔萝卜）、演讲（一边做中国菜一边辅以中文解说）和唱中文歌。

另外，扎噶瓦学校还有每日一旬。星期一到星期五，每天早上升完国旗，四位学生上台，第一个学生举着印有一句中文的图片，第二个学生举着与句子相关的图片，第三个学生举着印有泰文的翻译，第四个学生举着印有英语的翻译，先轮流自我介绍，然后学生轮流说图片上的中文、泰文和英文，全校学生跟读。而星期一早上，在学生的每日一旬之前，还有一个中文老师需要用中文教全校师生一个十五分钟以内的内容。

关于寺庙方面的中文活动，位于唐人街的三所寺庙问卷显示有六位老师用中文跟学生介绍过金佛寺的相关内容，有一位老师介绍过少林寺、一位老师介绍过三盘它翁寺庙。

教育局曾在 2018 年的时候安排过三所学校组织学生去金佛寺做志愿者，每个学校带学生去寺庙的中文老师不同，问卷调查中有十位老师带学生去过，其中有四位中国老师跟中国游客交流过。

5. 以扎噶瓦学校为例的教学案例

扎噶瓦学校虽然配有多媒体，但是因为时间太久，过于老化而无法使用，因此都是采用白板书写。每个中文老师皆以讲授为为主，辅以与教材配套的练习册以及作业本让学生书写。

直观演示法

案例一

一年级中文老师会给每一届的学生取一个中文名，有水果班、动物班等，水果班比如：苹果、葡萄、香蕉、橘子、草莓等等，然后每次上课前就会问学生：苹果苹果在哪里？叫苹果的学生就会回答：在这里，在这里。以此加深了他们姓

名的同时，也让所有学生记住了这些水果和这两个句子。

案例二

笔者上科学课做实验的时候，用到烧杯、酒精灯、试管或者凸透镜、放大镜，然后就在实验前教学生相应的中文。也会制作相应科目的教具教学生中文。

现场教学法

案例三

学校组织去动物园的时候，笔者会教学生在动物园所看到的动物，去寺庙做志愿者的时候根据游客的需求，现场教学生相应的中文。

第三节 寺庙旅游汉语教学的内容

一、汉语教学中的常用词汇

笔者对扎噶瓦学校的中文老师是否对学生教过在寺庙中常用到的这些汉语词汇做了一个调查，并让学校老师对六年级学生做了一个关于这些词汇的测试，除此之外，还将这些词汇是否有出现在学校所教的中文教材上做了一个整理，整理结果如下表：

表 2-2：寺庙学校所教中文词汇

词汇	老师教授情况（人）	百分比
卫生间	12	100%
门票	3	25%
你好	12	100%
请问	12	100%
水	12	100%
多少钱	10	83.33%
点	11	91.67%
分钟	11	91.67%
可以	11	91.67%
好	12	100%
不可以	10	83.33%
不好	9	75%
谢谢	12	100%

词汇	老师教授情况 (人)	百分比
免费	2	16.67%
出口	1	8.33%
入口	1	8.33%
等一下	8	66.67%
左边	11	91.67%
右边	11	91.67%
前边	10	83.33%
后边	10	83.33%
跟我走	4	33.33%
在哪儿	12	100%
脱鞋	4	33.33%
脱帽	4	33.33%
不戴墨镜、不拍照或不录视频	4	33.33%

表 2-3: 学生回答情况

词汇	学生答对人数	正确率
卫生间	8	100%
门票	0	0%
你好	7	87.50%
请问	6	75.00%
水	8	100%
多少钱	7	87.50%
点	7	87.50%
分钟	8	100%
可以	7	87.50%
好	8	100%
不可以	7	87.50%
不好	8	100%
谢谢	7	87.50%
免费	0	0%
出口	0	0%

词汇	学生答对人数	正确率
入口	0	0%
等一下	5	62.50%
左边	7	87.50%
右边	7	87.50%
前边	5	62.50%
后边	4	50%
跟我走	5	62.50%
在哪儿	6	75%
脱鞋	4	50%
脱帽	3	37.50%
不戴墨眼镜、不拍照或不录视频	0	0%

表 2-4: 教材中所出现的词汇

词汇	所在教材	第几课	页码
卫生间	《快乐汉语》第二册	第五课 客厅在南边	第 26 页
你好	《开开汉语》第一册	第一课 你好	第 1 页
谢谢	《开开汉语》第一册	第三课 请坐	第 17 页
请问	《快乐汉语》第一册	第二十四课 汽车站在前边	第 109 页
水	《快乐汉语》第二册	第七课 你买什么	第 43 页
好(不好)	《开开汉语》第一册	第一课 你好	第 2 页
在哪儿	《快乐汉语》第一册	第三课 你家在哪儿	第 8 页
(门)票	《快乐汉语》第二册	第十七课 我跟爸爸一样喜欢京剧	第 112 页
多少钱	《开开汉语》第四册	第五课 你买什么	第 21 页
点	《开开汉语》第二册	第六课 现在几点了	第 21 页
分钟	《开开汉语》第六册	第三课 我走路去上课	第 14 页
可以、不可以	无	无	无
免费	无	无	无
出口、入口	无	无	无

词汇	所在教材	第几课	页码
等（一下）	《快乐汉语》第二册	第十八课 音乐会快要开始了	第 119 页
左边、右边、前边、后边、走	《快乐汉语》第一册	第二十四课 汽车站在前边	第 109 页
鞋	《快乐汉语》第二册	第十六课 我喜欢你衣服的颜色	第 105 页
脱帽	无	无	无
不戴墨镜、不拍照或不录视频	无	无	无

由于老师所教年级不一样，教材内容不一样，所以所教词汇也并不一样，但是从表 2-1 可看出游客在寺庙内用到的词汇，老师都教过，而有的词汇甚至每个老师都教过，比如：“卫生间、你好、请问、水、好、谢谢、在哪儿”，这些词汇是每个中文老师都教过的，而从表 2-2 可以看出，很多词汇是教材本身就包含了的，笔者一共设计了 26 个词汇，其中有 17 个词汇是教材上的词，有两个词语，“跟我走”和“脱鞋”，教材上并没有一模一样的词语，但是有“走”，而在课堂用语中，从一年级开始就教过学生“我可以喝水吗”、“我可以去卫生间吗”、“跟我读”，因此“可以”、“不可以”、“跟我走”，这三个词汇虽然教材上没有，但也间接教授过，总结下来，这 26 个词汇中有 20 个词汇是常用词汇，另外，教材中没有“脱帽”与“脱鞋”，但是有“鞋”，而学校也老师在学衣服这一课的时候，也会拓展“帽子”，由此可知，寺庙中所用到的词汇跟学生所学词汇，在一定程度上是有关系的。

另外“免费”、“出口”、“入口”“不戴墨镜、不拍照或不录视频”，这些词汇之所以教过，据了解，也是因带学生去寺庙做志愿者时所教，但只限于去寺庙做志愿者的学生。

学校学生去金佛寺做志愿者的时间是 2018 年，扎噶瓦学校当时是四年级和五年级的学生去做志愿者，当时的五年级学生去年已经毕业，而当时的四年级现在是六年级，笔者邀请现在的六年级老师让学生做一个词汇的测试，结果是，除了“免费”、“出口”、“入口”“不戴墨镜、不拍照或不录视频”、“门票”以外，其他二十一个词汇在老师说出中文的同时，都有人写出正确的泰语，而《快

乐汉语》里是有“票”这个词的，据六年级老师说还没有上到有“票”的那一课，所以并没有学生回答出来。

因此，此二十六个生词中，总结下来汉语教学中常用词汇是二十二个，分别为：卫生间、门票、你好、请问、水、多少钱、点、分钟、可以、好、不可以、不好、谢谢、等一下、左边、右边、前边、后边、跟我走、在哪儿、脱鞋、脱帽。

二、句式以及语言特色

笔者对扎噶尔学校的中文老师是否对学生教过在寺庙中常用到的这些句式做了一个调查，除此之外，还将这些句式是否有出现在学校所教的中文教材上做了一个整理，整理结果如下表：

表 2-5：中文老师所教句式的情况

句子	老师教授情况 (人)	百分比
卫生间在哪儿	11	91.67%
卫生间在.....	10	83.33%
免费吗	1	8.33%
门票多少钱一张	2	16.67%
门票..... 铢一张	2	16.67%
这个多少钱	10	83.33%
水多少钱一瓶	7	58.33%
..... 铢	8	66.67%
哪里有卖水的	1	8.33%
卖水的在.....	1	8.33%
我叫.....	11	91.67%
鞋子放在.....	4	33.33%
要脱鞋、脱帽、摘太阳眼镜、不拍照、 不录视频	4	33.33%
不要踩门槛	2	16.67%
几点集合	2	16.67%
..... 点	7	58.33%
在哪儿集合	1	8.33%

表 2-6: 学生回答情况

句子	回答正确人数	正确率
卫生间在哪儿	6	75%
卫生间在.....	5	62.50%
免费吗	0	0
门票多少钱一张	0	0
门票..... 株一张	0	0
这个多少钱	6	75%
水多少钱一瓶	5	62.50%
..... 铢	5	62.50%
哪里有卖水的	5	62.50%
卖水的在.....	5	62.50%
我叫.....	6	75%
鞋子放在.....	1	12.50%
要脱鞋、脱帽、摘太阳眼镜、不拍照、不录视频	0	0
不要踩门槛	0	0
几点集合	0	0
..... 点	2	25%
在哪儿集合	0	0

表 2-7: 句式所在的教材

句子(句式)	出现教材	第几课	页码
卫生间在哪儿	《快乐汉语》第二册	第五课 客厅在南边	第 26 页
卫生间在.....	《快乐汉语》第二册	第五课 客厅在南边	第 26 页
我叫.....	《快乐汉语》第一册	第二课 你叫什么	第 5 页
..... 点	《快乐汉语》第一册	第十三课 现在几点	第 56 页
..... 多少钱...	《开开心汉语》第五册	第四课 芒果多少钱一公斤	第 15 页

通过表 2-5 可以知道, 笔者所设计的问卷中十七个句子, 每一个句子或句式都被学校老师教过, 而教材上出现的, 一模一样的句子却只有五个。在对学生测试中, 学生回答出了“卫生间在哪儿”“水多少钱一瓶”、“这个多少钱”、“卫生间在.....”、“我叫.....”、“哪里有卖水的”、“卖水的在...”、“... 铢”、“... 点”、“鞋子放在.....”, 十个句式。

而通过第一章中寺庙旅游汉语句式总结归纳的核心句为:

(1) A: 卫生间在哪儿? B: 卫生间在.....

(2) ... 多少钱...?

这两个句式都属于教材上的内容, 且大多数学生都回答正确, 可看出寺庙旅游常用汉语与学校所教汉语在很大程度上是重合的, 重合部分是生活中所用到的, 而不重合部分是寺庙特有的礼仪规范。

第三章 泰国寺庙旅游汉语教学建议

第一节 泰国寺庙旅游与对汉语教学的推动作用

2018 年中国游客突破一千万人次，泰国三分之一的旅客来自于中国，现在越来越多的服务行业、旅游行业都要求服务员、工作人员会说中文，而泰国素有“微笑国度”、“千佛之国”、“黄袍佛国”等著称，佛教宗教信仰浓厚，寺庙旅游已经成为泰国旅游的重要组成部分。很多寺庙已经成为中国人打卡的必经之地了，而很多寺庙的工作人员却不会中文，现在越来越多的泰国人学习中文，以后发展趋势也是寺庙的工作人员会中文的淘汰不会中文的，以后旅游业、服务行业的发展，会说中文的淘汰不会说中文的，然后不会说中文的又开始去学中文，当全国都在说中文的适合，会一点点中文的又会被更多一点中文的取代，就像会 HSK 二级的取代一级，二级又会被三级取代，如此作用，又会促进汉语教学的发展，进一步要求汉语教学所用教材更加的规范、中国教师更加专业，泰国的旅游业影响汉语教学的同时，旅游业也进一步推动了汉语教学的发展，两者相互循环、相互促进。

一、中文教材内容更加全面

笔者问卷调查中，很多游客去寺庙都没有导游，笔者通过与其聊天得知，他们去寺庙主要的目的就是拍照、签到打卡。据聂爱华的《泰国佛教旅游发展研究》中关于佛教旅游调查中发现最吸引游客的旅游景点是海滨与自然，该论文中描述到国家佛庙的总量是 37, 829 座，但是只有 124 座寺庙成为旅游目的地，佛教旅游资源利用率低，大部分寺庙没有强化“唯我独有的特色”。由于新冠疫情的影响，泰国的旅游业停滞不前，经济严重下滑，在疫情还没有过去的时候，泰国政府、旅游局就已经开始着手各种吸引游客的优惠政策，甚至为了经济的复苏，为了吸引游客，增加一些寺庙独特的活动，虽然疫情结束时间还未知，但在疫情期间压抑那么多人肯定会在疫情结束后爆发一个旅游狂潮，当旅游行业开始复苏，寺庙旅游开始人满为患，发展越加兴旺的同时，也要求着相关的汉语教材更加全面。各种汉语教材也会应运而生，随着行业的发展，那些不合实际、内容不全面、难度过大不合理的教材也会逐渐退出汉语教材的舞台。

二、更加专业的中文老师

泰国除了汉办志愿者、国家公派的汉语老师，还有很多不属于国家公派的老师，而这些老师很多都是专业不符、文化素养不高的，当汉语教学发展得越来越好的时候，中文老师的招聘条件也会越来越高，从学历背景、语言背景再到文化素养也会越来越高，老师的质量也会越来越好。

三、中泰关系更加紧密联系

中国游客是泰国旅游业中不可或缺的关键因素，中国游客为泰国的经济发展做出了非常大的贡献，同时增加了泰国人的就业率，需要大量会中文的服务人员，在增加泰国人就业率的同时也促进了越来越多的泰国人学习中文，是汉语教学的发展越来越完善，同时也使中泰关系更加紧密的联系在一起。

第二节 泰国寺庙旅游汉语教学的不足

目前，泰国并没有寺庙旅游汉语这一学科，对于各小学所学汉语都是从拼音开始的基础汉语，教材里都包括一些简单的日常用语。笔者所调查的唐人街扎噶瓦学校、三潘它翁学校和巴吞吞卡学校，平时会有僧侣来为学生上课，佛教节日时，学校还会组织学生去寺庙听僧侣讲道，也会邀请僧侣来学校讲道，学校会举行介绍寺庙的中文演讲比赛、组织学生去参观泰国各著名寺庙，并委派学生去寺庙做志愿者。总而言之，寺庙学校与寺庙息息相关，然而关于寺庙汉语方面，却极少涉及，表现在以下方面：

一、教材内容上的不足

学校主要使用的教材《开开心汉语》和《快乐汉语》，两本教材都是由国家汉办所编制的，两本教材所包含的内容版块基本相同，以《快乐汉语》为例，快乐汉语一共两册，第一册内容：第一单元，我和你；第二单元，我的家；第三单元，饮食；第四单元，学校生活；第五单元，时间和天气；第六单元，工作；第七单元，爱好，第八单元，交通和旅游。第二册内容：第一单元，我的朋友；第二单元，我的家；第三单元，购物；第四单元，学校生活；第五单元，环境与健康；第六单元，时尚与娱乐；第七单元，媒体；第八单元，旅游与风俗。教材基本囊括了所有元素，内容十分丰富，但是，里面所有的都是跟中国相关的，包括旅游与风俗，并没有关于泰国的文化风俗。

不管是学生还是我们都存在一个特点，不常用的词汇即使学过也很快就忘记，还有一个特点，不是所有的内容都能够记住，如果都能记住考试就不会有那么少的满分。而通过寺庙常用汉语与汉语教学中的对比可以看出，两者之间有很大的交集，很多词汇、句式都是教材上有的，但是这些交集都是最基本的生活方面的，比如“卫生间在哪儿”“水多少钱一瓶”、“这个多少钱”、“卫生间在.....”、“我叫.....”、“哪里有卖水的”、“卖水的在...”、“...株”、“...点”，而寺庙里最基本的一些注意事项，比如“脱帽”、“脱鞋”之类的却没有，而“脱帽”、“脱鞋”这些词汇平时生活中也比较常见，学生的制服中有一套是有帽子的，学生进教室上课也是需要脱鞋的，而教材上没有。或者说中文老师补充了，都是不常说，所以学生忘记了。

二、教学上的不足

寺庙学校，每天早上都会念佛经，学校也开设了关于佛教的这门课，上这门课的老师也是和尚，由于是寺庙学校，经常会有关于寺庙的活动，比如：带学生去扎噶瓦寺庙打扫卫生，去寺庙听经文，中文老师也是班主任，也常带学生去寺庙听佛经，学校还会组织学生去参观泰国各个著名的寺庙，比如：大皇宫玉佛寺、卧佛寺等寺庙，带学生参观的时候，还会让学生做一些关于寺庙的题目，所有活动中文老师都全程参加，但是却没有用到一点跟寺庙相关的中文，而中国老师只是负责维持学生的一些纪律，照顾学生。



图 3-1：参观玉佛寺



图 3-2：参观卧佛寺

学校是中泰双语学校，中文老师所教学科目有：中文、数学、科学、美术、生理卫生、活动课，中文课所用教材并没有跟寺庙方面相关的内容，而活动课主要也是学习剪纸、唱歌、毛笔字练习、或者观看一些跟中国文化相关的视频，比如有泰文翻译的“舌尖上的中国”、“你好，中国”等视频。

学校每个星期有五节中文课，每个班的学生很少，学生人数最多的时候是三十个，最少的时候不超过十个，一个中文老师仅负责一个班，中文老师更多的时候不是在教中文，而是在做和班主任一样的事。

三、学生学习目的不明确

中文老师所教科目需要考试的是五科，总分由平时成绩加期末成绩，泰国的制度是，只要学生每天都来学校上课，最后的成绩老师都必须给过，如果不过，就是老师的问题，而很多学生还没有意识到学习的重要性，再加上这个制度，导致很多学生的学习态度非常不认真。

寺庙学校的学生父母基本上都是街上卖小吃、卖杂货、开摩的的，或者外出务工，父母都不在家，跟着爷爷奶奶，有的学生甚至是父母离婚后直接扔寺庙，学生靠着寺庙的救济来生活。学生家庭条件普遍都很一般，家长对于学生的学习方面并没有什么监督，也没有任何要求，只要开心就好。笔者曾经观察到其他泰国老师留的家庭作业，只有很少一部分的学生完成，笔者的课堂作业，一个班有三分之一的学生完成不了，在跟学生家长沟通后，学生家长也并没有督促学生完成作业。笔者带过两届的学生，曾问过班里的学生长大以后要做什么，学习好的回答做老师，学习差的回答和爸爸妈妈一样去卖东西，有的学生甚至想念完小学就不念了，而笔者在上课外班的时候，和寺庙学校同龄的学生回答笔者的是宠物医生、牙医、老师等。

从学校的制度到学生自身的惰性、家长的无所谓态度等多方面的因素造成了学生学习目的不明确。

四、学校活动方面的不足

学校花在活动上的时间更甚于在教学上，而有的活动是完全可以不用举行的，比如类似九龙壁知识竞赛。关于九龙壁的活动，学校专门花时间去九龙壁，然后根据九龙壁让中国老师来写每条龙的故事，以下是内容节选：

“มังกรตัวที่ 1 มังกรดิน มีสีน้ำตาลทอง มีหน้าที่ดูแลโลกมนุษย์อยู่บนพื้นโลกให้ความอุดมสมบูรณ์ของดินและธรรมชาติ มังกรตัวที่ 2 มังกรสวรรค์ มีสีฟ้าทอง เป็นมังกรในหาดสวรรค์ ดูแลท้องฟ้าและปราสาทราชวังของเทพบนท้องฟ้า เพื่อให้มีความสุข และคอยดูแลปกป้องมนุษย์

第一条龙，大地神龙，金褐色，负责守护大地上的人类世界，赐予大地和自然以富饶。第二条龙，天堂神龙，金蓝色，负责守护天空和天神的宫殿，以及人类。”

以上这些内容并不是中国文化，却让学生背诵，再花时间比赛，除了拍照，并没有其他意义。



图 3-3: 九龙壁

第三节 泰国寺庙旅游汉语教学的建议举措

寺庙学校与寺庙息息相关，然而关于寺庙汉语方面，却极少涉及，论文针对这些不足做出以下建议：

一、教材上融入泰国寺庙文化

通过第一章泰国曼谷寺庙中旅游汉语的使用情况与第二章泰国寺庙旅游汉语教学状况的分析可知，实际上寺庙所用核心句式大多为日常用语。小学的汉语教材已包括简单日用汉语，可能因为寺庙文化方面的汉语过于复杂、艰涩，并不适合小学生，因此教材上并没有寺庙方面的文化知识。学校所选用的中文教材对于小学生的汉语储备已足够，但却忽略了一个东西，学生是在泰国生活，对于他们来说，更习惯泰国的文化、泰国的风俗，而如果让中文老师自己单独教学生这些东西，除了经验丰富的中国老师，其他的中国老师可能自己都不知道寺庙的文化、礼仪，但是如果在中文教材中融入泰国一些本土的特色，融入一些关于寺庙的文化，进寺庙的注意事项、规范的行为礼仪，那当学生去寺庙做志愿者或者去参观寺庙的时候遇到中国游客，就可以学以致用，加深他们的印象。

二、模拟寺庙方面的教学活动，在活动中练习关于寺庙的中文常用语

因为学校经常带学生参观寺庙，加上学校本身也是寺庙学校，学生经常去寺庙拜佛、念经，也会有僧侣来给学生上课，但纵观所有中文老师所做的教学活动中，却没有寺庙活动这一块，而学校组织的关于寺庙的活动都是泰语的，因此建议中国老师在课上模拟寺庙的活动，在活动中教授学生行为举止、礼仪规范用中文怎么说。学生可能很熟悉泰文的说法，但是并不知道中文怎么说。

三、对中文老师培训寺庙相关礼仪及行为规范

笔者所选取的扎噶瓦学校中国老师都挺固定的，但是其实泰国很多学校中文老师都不固定，而且很多中文老师也不是汉语教学方面的专业，对于寺庙文化、注意事项都是一知半解，笔者还记得学校安排中文老师和学生去寺庙做志愿者的时候，笔者一开始并不知道应该教学生什么内容，去寺庙以后才知道具体应该教什么。教育局每年都会组织系统内十四所中泰双语学校的老师一起培训关于教学方面的知识，建议教育局在培训教学方面的知识时，跟中国老师普及一些寺庙文化、进寺庙的礼仪以及行为规范。

四、普及 HSK 知识，了解到中国留学的情况

论文所研究的寺庙学校本身就是中泰双语学校，中国老师也是半个班主任，学校每天都有那么多中文课，中文也有统考、期末考，看似很重视，但是对于学生却没有任何奖励或者说激励，很多学生的父母没有文化，学生对于学习也没有目的，学生学了六年的中文，但是对于很多学生来说还是不会说中文，学到四年级就忘了三年级的内容。笔者了解到扎噶瓦学校六年级老师今年教学生 HSK 的内容，六年级现在一共八个学生，模拟测试中，一个学生过了 HSK 三级，六个学生过了 HSK 二级，最后一个学生是五年级的时候从其他不是中泰双语学校转来的，没有中文基础，因此没有过 HSK。学校任课老师从来没有教过 HSK，这是第一次教学生，笔者询问六年级老师以后是否继续教学生 HSK 的时候，六年级老师回答看学生情况，如果学生听话就教。众所周之，HSK 过级到一定程度是可以申请到中国免费留学，甚至每年都有高额的生活补助。而在泰国很多私立学校都有 HSK 需要过几级的制度，这对于学生的未来是有很大帮助的。而对寺庙学校的学生来说，寺庙学校免费读书，每天那么多的中文课，建议学校老师多和学生普及 HSK 方面的东西，在传播中国文化的同时，普及到中国留学的条件，帮助学生对未来建立一个清晰的合理的规划，从而提起学生学习的兴趣，了解到学中文的重要性。

同时请泰国老师多和学生家长沟通，引起家长的重视，辅助老师摆正学生的学习态度。

五、学生应保持得体干净的仪容仪表

寺庙学校关于寺庙的活动很多，经常会组织学生去参观寺庙，很多寺庙也是游客喜欢去的，所以学校学生经常会遇到游客，游客在参观寺庙的时候，学校的学生也成为了游客眼中的风景，学生这个群体里也成为了一个代表泰国的门面。学生都是统一制服，服装没有什么不合格，但是言行举止，穿着是否整齐、干净，个人是否卫生，这些上生理卫生课的时候，不仅中国老师需要教学生怎么做，泰国老师和学生家长都应该告诉学生怎样去做。

笔者记得有一次扎噶侏学生去参观寺庙遇到过中国游客，回学校以后，全校就开始检查学生的指甲、头上是否有虱子之类的，结果发现所有女学生头上都有虱子。检查从来不是一次性的，也不是仅仅教学生怎么去洗手，去到寺庙以后，除了教学生的言行举止，平时还应该注重自己的卫生，学生应该学会自己的事情自己做。家长辅助学生的同时，学校做好监督的工作。

结 语

笔者 2017-2019 任职于泰国唐人街扎噶瓦学校期间,跟学生参加学校组织的各种关于寺庙的活动,但都以泰语为主,由于笔者泰语水平有限,对于寺庙活动都是知其然而不知其所以然。当学校组织学生去金佛寺做志愿者,让中文老师临时辅导去做志愿者的学生时,笔者并不知道需要教学生什么词汇、什么句子。因此,笔者通过亲身经历以及相关的问卷调查,总结出适合寺庙小学学习的寺庙旅游汉语,也为以后寺庙学校工作的中文老师提供一个可参考的文献资料。

寺庙旅游汉语,即来华旅游的外国人在寺庙中可能使用到的汉语,也包括海外从事对华旅游业的相关从业人员在寺庙需要使用的汉语。论文主要探讨中国游客在泰国寺庙中所用到的汉语,由于中国人常去的寺庙属于旅游景点,而关于寺庙内的历史文化有专门的语音讲解,另外研究的学校是小学,因此论文主要以中国游客到泰国寺庙所用日常汉语、注意事项为主,不包括寺庙历史、文化、建筑方面的汉语。论文先后调查寺庙、寺庙学校方面的情况,情况分别如下:

1. 寺庙方面

笔者首先对金佛寺、黎明寺和卧佛寺的工作人员进行访谈,了解游他们与游客的交流方式,以及工作人员的汉语水平。其次由于新冠疫情的原因,调查期间,没有中国游客进入泰国。因此笔者以网络问卷的方式通过网络分发给中国游客以此进行问卷调查。

通过寺庙工作人员的访谈结果、问卷调查的结果以及笔者的志愿者经历,笔者总结出寺庙常用汉语词汇有 26 个,分别是:卫生间、多少钱、谢谢、你好、请问、脱鞋、可以、水、门票、好、右边、在哪儿、入口、左边、前边、后边、出口、跟我走、脱帽、等一下、不好、免费、“不戴墨镜、不拍照、不录视频”、分钟、点、不可以。

常用句式为五类,第一类是询问地点以及回答,如:

- (1) A: 卫生间在哪儿? B: 卫生间在.....
- (2) A: 哪里有卖水的? B: 卖水的在.....
- (3) 鞋子放在.....
- (4) 在哪儿集合?

第二类关于价格的句子: 如:

- (1) A: 门票多少钱一张? B: 门票... 铢一张
- (2) A: 这个多少钱?
- (3) 免费吗?

(4) A: 水多少钱一瓶? B: ... 铢

第三类, 自我介绍: “我叫.....” 这是在有导游的情况下, 导游向游客自我介绍。

第四类, 寺庙注意事项: “要脱鞋、脱帽、摘太阳眼镜、不拍照、不录视频”

第五类, 表时间的句子, 在有导游的情况下:

A: 几点集合?

B: 点

2. 学校方面

以唐人街扎噶侏学校的中文老师为主, 三潘它翁学校、越巴吞空卡学校的中文老师为辅, 通过问卷了解寺庙学校的教学方式、教学活动等教学情况。同时通过了解学生所学汉语情况, 得到寺庙常用二十六个生词中, 汉语教学常用词汇有二十二个, 分别为: 卫生间、门票、你好、请问、水、多少钱、点、分钟、可以、好、不可以、不好、谢谢、等一下、左边、右边、前边、后边、跟我走、在哪儿、脱鞋、脱帽。

相同句式有:

(1) A: 卫生间在哪儿? B: 卫生间在.....

(2) A: 哪里有卖水的? B: 卖水的在.....

(3) 鞋子放在.....

(4) A: 这个多少钱?

(5) A: 水多少钱一瓶? B: ... 铢

(6) 我叫.....

通过寺庙旅游常用汉语与学校所教汉语相重合的情况, 可差异的部分为寺庙特有的礼仪规范。旅游推动了汉语教学的进程, 而寺庙旅游是旅游的一部分, 笔者通过自身的教学情况以及调查的结果, 总结出教学过程中存在的不足, 分别为: 教材内容上的不足、教学上的不足、学生学习目的不明确上和学校活动方面的不足。笔者针对这些不足, 提出在教材上融入泰国寺庙文化; 模拟寺庙方面的教学活动, 在活动中练习关于寺庙的中文常用语; 对中文老师培训寺庙相关礼仪及行为规范; 普及 HSK 知识, 了解到中国留学的情况以及让学生保持得体干净的仪容仪表等建议。

论文所研究的寺庙旅游常用汉语比较基础, 在泰国小学就可以教学、使用, 因此虽然论文的研究还较为浅显, 但仍可为以后寺庙旅游汉语提供少许帮助。受新冠疫情、时间的影响, 泰国现在没有中国游客进入, 对于中国游客以及导游的调查, 笔者仅通过网络用问卷星做调查, 因此, 调查结果存在一定的局限性。此

外，笔者对于问卷的设计，不够全面，对于词汇、句式的分析也不够深入、透彻。希望本文能够抛砖引玉，引起更多的研究者对于寺庙旅游汉语的关注，并为泰国寺庙旅游汉语的推广添砖加瓦，提供更多的参考。



致谢

两年的研究生生活随着论文的完成，也算是结束了。回想这两年，自2019年8月入学，12月新冠疫情爆发，随之蔓延全世界，到现在2021年4月，泰国疫情开始了第三波，可以说我的硕士时光一直伴随着疫情，也开始了从第一次听网课到习惯，老师和学生都非常不容易。

论文能够顺利完成，首先，我最感谢的是我的导师——李志艳教授。论文开题报告以后，因为疫情的加重，我一度陷入了僵局。2020年7月以后泰国疫情逐渐好转，11月还能去学校坐在教室里进行开题报告，到12月19日晚泰国爆出548人感染，20日700多，各学校也逐渐停课，而很多景点也一一关闭。我的论文里主要以调查问卷的方式进行，因为疫情，按照原有的思路将无法进行下去，那时我甚至开始考虑换一个题目延迟毕业。后面在跟导师发消息的过程中，导师知道了我的困惑，马上跟我打电话，跟导师沟通的过程中，可以说最大的收获不是这篇论文后面需要怎么修改，而是思维上的改变，在现有条件不满足的时候，在符合事实遵循规则的情况下，换一种方向，换一种思维来解决问题。论文从选题、大纲的确定到论文的修稿，都是在李老师的指导下完成的。真的非常感谢李老师，跟李老师素未谋面，一切都是通过邮件、微信来沟通的，但每次老师都很耐心的回复，衷心的感谢李老师的指导与鼓励。

其次，我要感谢中国学学院的所有老师和班里的同学们。两年的研究生学习过程，谢谢各位老师精彩的课程，以及在学习上的教导。以及谢谢同学们在学习上的帮助与鼓励。

然后，我也要感谢给我加油打气的好朋友们。谢谢我的朋友春心和荣芳在我写论文期间，给我鼓励，对我英语上的帮助，谢谢前同事加好友贵英，帮我进一步整理扎噶侏学校的数据，以及对学生的调查，谢谢苏姬和玲玉对我泰语方面的帮助，谢谢每一位帮我填写问卷以及转发的老师、朋友、同学以及陌生人。

此外，我要感谢我的父母。疫情期间读硕，有一年的时光，因为各种原因，没有任何收入来源，基本相当于“啃老”，全靠他们的理解与支持，让我可以有勇气和信心去坚持自己的路。

后，我要感谢主席和评委老师在繁忙之际抽出时间对论文的评审，感谢他们提出的建议，使我得以更好的修改本篇论文。

谢谢你们！

参考文献

- [1] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 2000.
- [2] 石慧敏. “旅游汉语”教学——对外汉语教学的一个重要课题[J]. 暨南大学华文院学报. 2001 (04)
- [3] 赵金铭. 对外汉语教学概论[M]. 北京: 商务印图书馆, 2004.
- [4] 周健、彭小川、张军. 汉语教学法研修教程[M]. 北京. 人民教育出版社, 2004.
- [5] 沈荭. 关于旅游汉语教学的若干思考. 第八届国际汉语教学讨论会论文选[C], 2005: 31-42.
- [6] 周利敏. 乡村寺庙发展脉络中的嵌入性分析[D]. 上海大学博士学位论文. 2007.
- [7] 上海师范大学对外汉语学院旅游汉语功能大纲课题组. 旅游汉语功能大纲[M]. 北京. 世界图书出版公司, 2008.
- [8] 李文标. 泰国旅游可持续发展对策研究[D]. 云南师范大学硕士学位论文. 2009.
- [9] 陈维娜. 泰国旅游业发展研究[D]. 哈尔滨工程大学硕士学位论文. 2011.
- [10] 刘静萱. 基于 ESP 理论研究旅游汉语教材问题[D]. 辽宁师范大学硕士研究生学位论文. 2011.
- [11] 刘谦功. 汉语国际教育导论[M]. 北京: 世界图书出版公司北京公司, 2012.
- [12] 陈丽君. 基于资源概念的旅游语言研究[D]. 华东师范大学博士学位论文. 2012.
- [13] 珠珍妮. 泰国大中专职业学校学生学习汉语情况及影响学生汉语的原因分析——以清迈府为例[D]. 广西大学硕士学位论文. 2012.
- [14] 吴峰. 泰国汉语教材研究[D]. 中央民族大学博士学位论文. 2012.
- [15] 韦丽娟. 泰国汉语教育政策及其实施研究[D]. 华东师范大学博士学位论文. 2012.
- [16] 候春晓. 结合性任务教学的对泰旅游汉语教学设计[D]. 山东大学硕士学位论文. 2012.
- [17] 项佳佳. 旅游汉语教材语体研究[D]. 暨南大学硕士学位论文. 2013.
- [18] 聂爱华. 泰国佛教旅游发展研究[D]. 黑龙江大学硕士学位论文. 2013.
- [19] 郭婷婷. 基于话题的旅游汉语会话常用句及交际构式资源库建设[D]. 暨南大学硕士学位论文. 2014.

- [20] 邓莉. 基于语料库的旅游汉语话题库及话题词表构建[D]. 暨南大学硕士学位论文. 2014.
- [21] 爱丽. 论泰国旅游业发展及其对泰国经济的影响[D]. 吉林大学博士学位论文. 2014.
- [22] 李政. 旅游汉语教材《体验汉语旅游篇》与《旅游汉语速成》比较研究[D]. 吉林大学硕士学位论文. 2014.
- [23] 郭妙鑫. 佛教对泰国中学生的影响——以苏拉萨中学为例[D]. 云南大学硕士学位论文. 2014.
- [24] 程成. 泰国大学生汉语学习动机的调查分析——以泰国商会大学、曼谷大学、华侨大学为例[D]. 广东外语外贸大学硕士学位论文. 2015.
- [25] 张晟瑜. 基于问题的旅游汉语教材建设构想——以教材《旅游汉语》和《埃及之旅》为例[D]. 云南师范大学硕士学位论文. 2015.
- [26] 高桂利. 内容型教学法在旅游汉语教学中的应用[D]. 湖南师范大学本科学位论文. 2016.
- [27] 刘强. 《实用综合旅游汉语》教材及其实用研究[D]. 鲁东大学硕士学位论文. 2016.
- [28] 施欣洁. 泰国普吉职业学院旅游汉语口语教学研究[D]. 兰州大学硕士学位论文. 2016.
- [29] 凯拉. 中泰旅游业发展现状及趋势研究[D]. 哈尔滨师范大学硕士学位论文. 2016.
- [30] 雅文. 泰国入境旅游者消费行为研究——以中国旅游者为例. 黑龙江大学硕士学位论文. 2016.
- [31] 王文琛. 对泰旅游汉语教材建设构想[D]. 四川外国语大学硕士学位论文. 2017.
- [32] 王秋梦. 旅游汉语教材《游学中国》和《祝你成功》对比分析[D]. 新疆伊犁师范学院硕士学位论文. 2017.
- [33] 蔡贵蓉. 泰国旅游汉语教材对比研究——以《中文导游》、《导游泰国——曼谷》和《汉语口语速成课——导游篇》为例[D]. 上海外国语大学硕士学位论文. 2017.
- [34] 唐乐丹. 泰国汉语教材话题研究——以泰国教材《初级汉语》和《中级汉语》为例[D]. 山东师范大学硕士学位论文. 2017.
- [35] 卢学明. 对泰汉语教学中的国际理解教育研究[D]. 广西大学硕士学位论文. 2017.

- [36] 张照天. 中泰教育合作研究[D]. 外交学院硕士学位论文. 2017.
- [37] 覃婷婷. 旅游汉语教材与旅游英语教材对比研究——以《旅游汉语》和《朗文旅游英语初级》为例[D]. 广西大学硕士学位论文. 2017.
- [38] 何万娇. 泰国旅游汉语教学个案研究——以皇太后大学为例[D]. 广西大学硕士学位论文. 2018.
- [39] 邓晓宇. 宗教学校汉语教学现状与思考——以泰国巴真金龙寺庙中学为例[D]. 华中师范大学硕士学位论文. 2018.
- [40] 苏惠莹. 泰国汉语学习热探究——以曼谷三所孔子学院为例[D]. 华南理工大学硕士留学生学位论文. 2018.
- [41] 吴有进. 泰国汉语传播对中国国家形象认知影响研究[D]. 中央民族大学博士学位论文. 2018.
- [42] 惠楚. 对泰初级旅游汉语口语教材编写理论与实践研究[D]. 暨南大学硕士学位论文. 2018.
- [43] 张佳颖. 泰国僧侣汉语学习动机的调查与分析[D]. 云南师范大学硕士学位论文. 2018.
- [44] 谢鹏. 中国游客赴泰国旅游的影响因素与决策行为研究[D]. 扬州大学硕士学位论文. 2019.
- [45] 李金兰. “一带一路”倡议下泰国旅游业响应研究[D]. 广西大学硕士学位论文. 2019.
- [46] 刘雨晴. 基于地域文化的旅游汉语教材对比研究——以《游学上海》《游学中国》《广东文化》为例[D]. 湖南师范大学硕士学位论文. 2020.

附录

附录 1:

中国游客及导游调查问卷（泰国寺庙）

本卷所设计的问题是为了了解中国游客在泰国寺庙旅游过程中所使用的汉语情况，针对泰国寺庙旅游汉语与汉语教学的学习研究。此问卷不填姓名，请您如实填写情况，调查内容绝对保密。请放心完成测试，非常感谢您的合作和支持！

1. 性别 [单选题] *

男

女

2. 年龄 [单选题] *

20 岁以下

21-30 岁

31-40 岁

41-50 岁

51 以上

3. 去寺庙您有导游吗 [单选题] *

有

没有

我就是导游或寺庙工作人员

4. 您去寺庙与工作人员或导游交流用 [多选题] *

中文

英语

泰语

肢体语言

翻译软件

没有交流过

其他交流方式

5. 您在寺庙用过的词汇（游客对工作人员、导游用过的；或工作人员、导游对游客用过的） [多选题] *

- 卫生间
- 门票
- 你好
- 请问
- 水
- 多少钱
- 点
- 分钟
- 可以
- 好
- 不可以
- 不好
- 谢谢
- 免费
- 出口
- 入口
- 等一下
- 左边
- 右边
- 前面
- 后面
- 跟我走
- 在哪儿
- 脱鞋
- 脱帽
- 不墨镜、不拍照或不录视频
- 没有交流过，所以以上都不选

6. 您在寺庙用过的句子（游客对工作人员、导游用过的；或工作人员、导游对游客用过的） [多选题] *

- 卫生间在哪儿
- 卫生间在.....
- 免费吗
- 门票多少钱一张
- 门票..... 铢一张
- 这个多少钱
- 水多少钱一瓶
- 铢
- 哪里有卖水的
- 卖水的在.....
- 我叫.....
- 鞋子放在.....
- 要脱鞋、脱帽、摘墨镜、不拍照、不录视频
- 不要踩门槛
- 几点集合
- 点
- 在哪儿集合
- 没有交流过，所以以上都不选

7. 您的受教育程度 [单选题] *

- 小学及小学以下
- 中学
- 专科
- 本科
- 硕士及硕士以上

8. 去寺庙前，您是 [单选题] *

- 在泰国工作或学习
- 在国内工作或学习
- 其他

9. 您去过泰国的哪些寺庙 [多选题] *

- 金佛寺
- 卧佛寺
- 郑王庙
- 大皇宫玉佛寺
- 曼谷其他寺庙
- 除曼谷内其他府的寺庙

附录 2 :

寺庙学校汉语教师的调查问卷

本问卷所设计的问题是为了了解寺庙学校所教授的常用汉语,为泰国寺庙旅游汉语与汉语教学的学习做研究。此问卷不填姓名,请您如实填写情况,调查内容绝对保密。请放心完成测试,非常感谢您的合作和支持!

1. 性别 [单选题] *

- 男
- 女

2. 年龄 [单选题] *

- 25-35 岁
- 36-45 岁
- 46 岁以上

3. 工作单位 (或曾经工作单位) [单选题] *

- 扎噶瓦学校
- 三潘它翁学校
- 越巴吞空卡学校

4. 在这个学校, 您是____ 年级老师 [填空题] *

5. 您用的中文教材有: [填空题] *

6 您在这个学校任职____ 年 [填空题] *

7. 您的教学方法 [多选题] *

- 讲授法
- 讨论法
- 参观教学法
- 直观演示法
- 练习法
- 自主学习法
- 读书指导法
- 任务驱动法
- 现场教学法

8. 您的学有举办过哪些关于中文的活动或比赛 [填空题] *

9. 您教过以下哪些词语 [多选题] *

- 卫生间
- 门票
- 你好
- 请问
- 水
- 多少钱
- 点
- 分钟
- 可以
- 好
- 不可以
- 不好
- 谢谢
- 免费
- 出口
- 入口
- 等一下
- 左边
- 右边
- 前面

- 后面
- 跟我走
- 在哪儿
- 脱鞋
- 脱帽
- 不戴墨镜、不拍照或不录视频

10. 您教过以下哪些句子 [多选题] *

- 卫生间在哪儿
- 卫生间在.....
- 免费吗
- 门票多少钱一张
- 门票.....一张
- 这个多少钱
- 水多少钱一瓶
- 铢
- 哪里有卖水的
- 卖水的在.....
- 我叫.....
- 鞋子放在.....
- 要脱鞋、脱帽、摘墨镜、不拍照、不录视频
- 不要踩门槛
- 几点集合
- ... 点
- 在哪儿集合

11. 您用中文跟学生介绍过寺庙或讲过寺庙的故事吗？如果有，请您写出介绍过的寺庙名字或讲过的故事名字。 [填空题] *

12. 您任职期间，有带学生去寺庙做过志愿者吗？如果有，是否跟中国游客交流过 [单选题] *

- 都没有
- 做过志愿者，没有跟中国游客交流过
- 做过志愿者，有跟中国游客交流过

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล	MS. ZHAO SHANSHAN (赵珊珊)
วัน เดือน ปีเกิด	9 พฤศจิกายน 2535
ที่อยู่ปัจจุบัน	บีเอ็ม แมนชั่น 22/2 ถนนศรีนครินทร์ ตำบลสำโรงเหนือ อำเภอเมือง จังหวัดสมุทรปราการ 10270
ประวัติการศึกษา	พ.ศ. 2553 – 2557 คณะวิทยาศาสตร์และวิศวกรรมอาหาร มหาวิทยาลัยเหวินชาน (วิศวกรรมศาสตร์)
ประวัติการทำงาน	พ.ศ. 2559 – 2560 ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนเทศบาลวัดดอนไก่อดี จังหวัดสมุทรสาคร
พ.ศ. 2560 – 2562	ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนวัดจักรวรรดิ กรุงเทพฯ